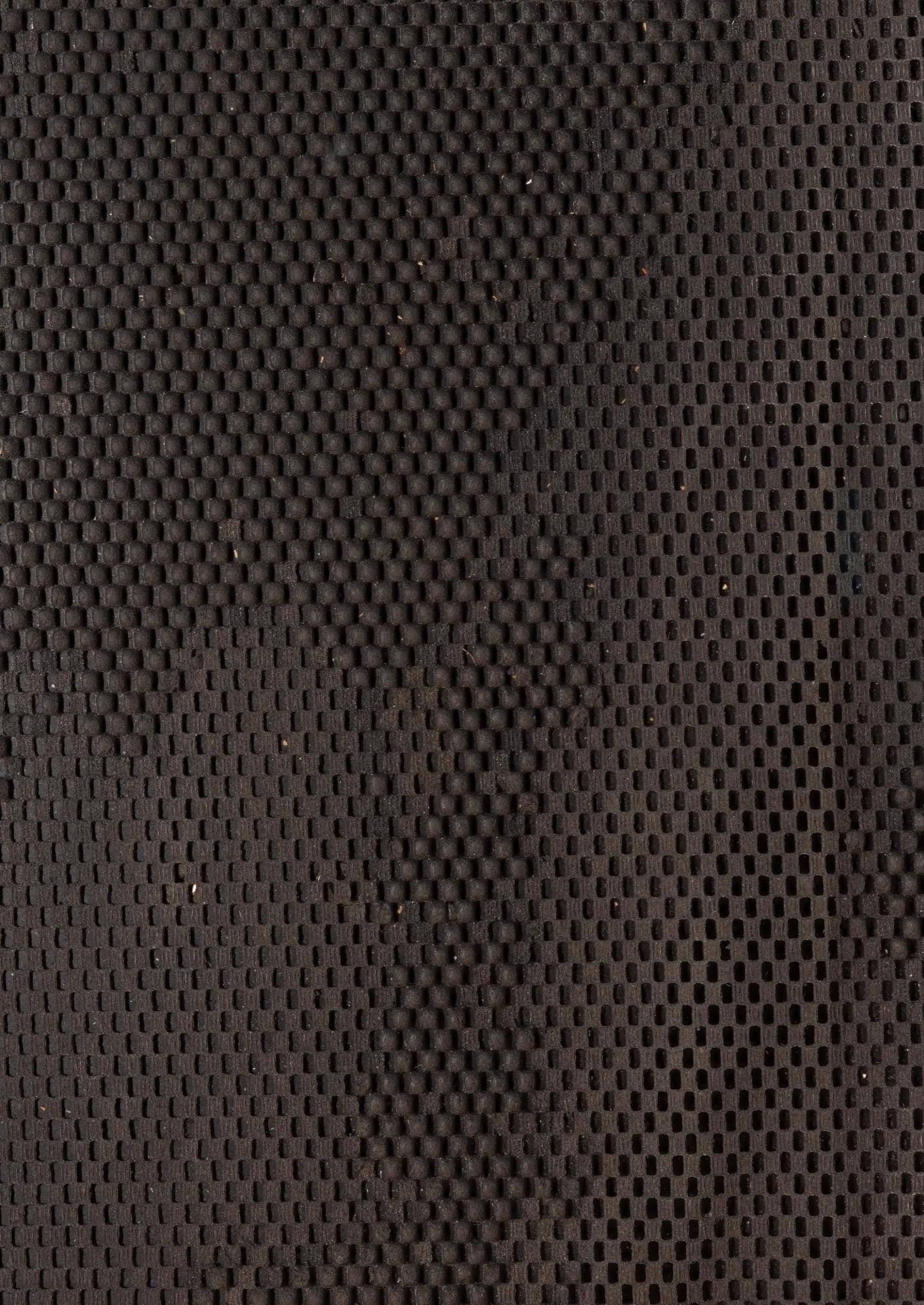


CA1  
IA  
-E12



Eagle Feather; Celebrating First  
Nation Achievers in Manitoba

3 1761 11764568 9



# Eagle Feather

CAI  
IA  
- E12

## Meeting First Nation Achievers in Manitoba

Volume One, Issue One, Summer 2002

A MARKETING  
SUPPLEMENT  
PREPARED BY THE  
DEPARTMENT OF  
INDIAN AFFAIRS  
AND NORTHERN  
DEVELOPMENT

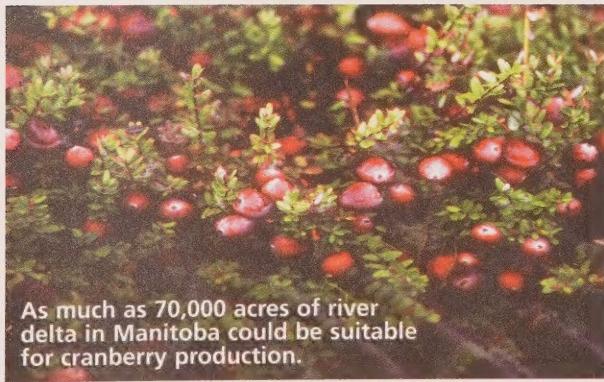
### MANITOBA FIRST NATIONS TAKE CHARGE OF THEIR ECONOMIC FUTURE

First Nations in Manitoba are taking charge of their future by establishing new businesses and building a prosperous future for themselves and their members. Economic development is the foundation of strong communities. It brings new businesses, new investments, new jobs, new skills – and improved quality of life. Sustainable economies are also key to the movement of First Nations toward self-government.

In response to the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, and the Speech from the Throne, the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) has helped launch many First Nations business ventures in Manitoba and across the country, and continues to support the goal of achieving strong communities, people and economies.

Last year, DIAND invested more than \$5 million in First Nations businesses in Manitoba, many in fields that have always been at the heart of our economy.

Meet the people behind these successful enterprises in this special advertising feature, focused on Aboriginal achievers in agriculture.

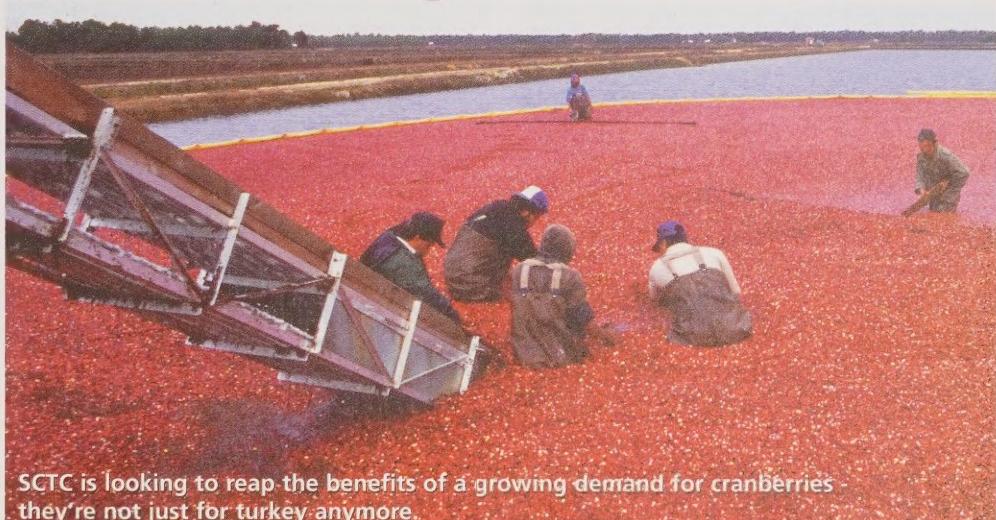


As much as 70,000 acres of river delta in Manitoba could be suitable for cranberry production.

### ABOUT EAGLE FEATHER

*Traditionally, First Nations people in our region have held the eagle in high regard. An eagle is able to see great distances and soar across broad expanses. It is an honour to be awarded an eagle feather – it recognizes an accomplishment that serves one's community.*

*In this issue of Eagle Feather, we profile some of the people who are helping to build stronger First Nation economies in Manitoba, highlighting their accomplishments as individuals and as members of their community.*



SCTC is looking to reap the benefits of a growing demand for cranberries – they're not just for turkey anymore.

### CRANBERRY PROJECT ONE OF A KIND

A north-central Manitoba First Nation is working to pioneer a whole new agriculture industry in the province – based around a familiar berry.

The cranberry is not just for turkey anymore. It's being touted as a 'smart food' with health benefits ranging from cancer prevention to a treatment for diabetes and pulmonary disease.

The Swampy Cree Tribal Council (SCTC) in The Pas is investigating if commercial cranberry crops can be successfully grown in the area.

Rob Ballantyne, executive director for SCTC, sees the project as a natural fit.

"Look at the type of land you need for cranberry production – bogs, wetlands and swamps," Ballantyne notes. "Who better to do this than the Swampy Cree Tribal Council?"

There's no shortage of land in the area that fits the bill. Much of the local topography is the low-lying delta of the Saskatchewan River.

A cranberry industry in Manitoba is not an impossible dream. Canada is the number two producer in the world. The country's cranberry farms – mainly in British Columbia and Quebec – produce more than 32,000 metric tonnes of the red fruit annually, with an estimated value of \$60 million every year. That's about 15 percent of total world production.

While other berry crops – such as strawberries, saskatoons and raspberries – have spawned hundreds of commercial operations, there isn't a cranberry

industry here yet, according to Lynn Gilmore, Manitoba Agriculture's berry and fruit specialist.

Over the past 30 years, cranberries have exploded off the dining room table: while they've always been a popular garnish for holiday meals, they have gained a larger place in the national diet. In the last three decades, per capita consumption in Canada has increased sevenfold.

Much of that growth has come from the juice industry, where cranberries have become popular both on their own and in juice blends. Innovative new products like dried cranberry "craisins" are also making the old favourite a hot new snack food.

The Swampy Cree Tribal Council project received a \$15,000 investment from DIAND's Resource Access Negotiations program to see if cranberries can be farmed in northern Manitoba. Early research indicates that a cranberry operation in the area would create 5 to 10 full time jobs, and additional seasonal employment during harvest time.

### CRANBERRY QUICK FACTS

- Canadian cranberry production doubled in just six years (between 1988 and 1994).
- It takes between three and five years to bring an acre of cranberries into production, at a cost of up to \$40,000.

Source: Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## ALL IN A DAY'S WORK

Feeding animals, administering medications, mending gates and fixing fences . . . all in a day's work for John Desjarlais.

For the past couple of years, Desjarlais has been working with the 200-head bison herd which belongs to the Brokenhead Ojibway Nation, located just south of Lake Winnipeg. While he admits working with animals that are the size of a small car, capable of amazing speeds and have a reputation for being skittish isn't for everyone, he says it can grow on you.

The Brokenhead herd was established 1995. The First Nation also runs a hay operation. DIAND recently invested \$150,000 for capital expenditures such as fencing and additional livestock.

Although a relative newcomer to animal husbandry – prior to starting with the Brokenhead herd he'd never worked with livestock – Desjarlais is already talking like an old cowhand. Mention the animals and he'll quickly start in on their habits, peculiarities and personalities. He says, "If the weather's about to change, you'll once in a while see them running around the pasture like something's chasing them."

The buffalo's reputation for being a tough animal that takes care of itself it well deserved. The first calving season taught him that lesson, Desjarlais says. "In the spring, at calving time, it's all naturally done," he says. "I don't have to go in there and help cows calving."

Despite a growing admiration for the animals, Desjarlais says the Brokenhead operation is a farm like any other. It exists to raise animals for sale and slaughter, and a rancher can't become too attached to his charges. "Whatever has to be done, has to be done. Of course if they're sick or injured, whatever I can do to help the animal, I'll do."

There are risks that come along with the rewards of the job. "If I'm working on fences or gates, I've always got to watch out, both for myself and the animals. They're curious and they'll come see what you're doing," he says. "You get to know them pretty good, but you've always got to keep an eye out."

## AT HOME WHERE THE BUFFALO ROAM

Less than 200 years ago, vast herds of bison roamed free on the western plains of North America.

Around them rose a First Nations culture intimately dependent on – and interdependent with – these large grass-eating mammals. An entire economy resulted from producing the flesh, sinew, hide and bones of these huge creatures.

With the arrival of European settlers came the bison (or buffalo) slaughter, which resulted in the demise of as many as 60 million bison, by some estimates. In the end, just a few hundred animals remained.

Today, Manitoba First Nations are recapturing a portion of that proud heritage with a major stake in the province's growing bison industry. Harvey Payne, a private consultant who's worked closely with the Assembly of Manitoba Chiefs and the Manitoba First Nation Elk and Bison Council, says the overwhelming presence of the buffalo in the past has made it a powerful symbol for Aboriginal people in North America.

"When you had something as powerful as that – it was certainly more powerful than any of the people living there – you would tend to respect and depend on it," Payne says. "The buffalo developed a high place in the cultures of the tribes on the plains in the past. As times changed, it became a bit of an icon, a symbol to all Indian people – regardless of whether their own culture was strongly tied to it or not."

This affinity for bison is translating into a major role for First Nation bison operations in the province, according to another industry-watcher. Ray Salmon, Manitoba Agriculture's bison specialist, estimates there are 14,000 animals in the provincial bison herd.

Close to 1400 bison, or 10 percent, are part of First Nations operations, he says.

Salmon says, "Looking down the road, bison are going to be very significant in the Aboriginal agriculture sector."

Larry Pascal, an Aboriginal agriculture specialist with the First Nations Farm Credit Corporation, says Aboriginal bison operations are facing market challenges right along with the rest of the industry. Currently, live animal prices have crashed and the industry awaits the development of a meat market, he says. Two years ago, heifer calves were selling for \$4,500 each – today they're worth about \$500.

*In the past 10 years, the number of new Aboriginal businesses has exceeded those of the rest of the Canadian population by 105 percent.*

"What the industry needs now is to bring them to market here in western Canada," Pascal says.

"They need to be able to get that meat into chain stores and make it available to the mass public."

One of the most interesting aspects of the Aboriginal operation is how tradition is blended with modern economic models, Salmon says. He describes what he observes as going "back to the future" – taking the sacred cultural beliefs of the past and bringing them into the new millennium, with both respect and economic success in mind.

Payne notes that projects like Manitoba's six First Nations bison operations are founded in both respect and economics. He points out that under DIAND's economic development program, all projects, including those with a cultural component such as bison ranches, must have a solid business case behind them to qualify for funding.

The single most important cultural issue is the recognition that the bison – as well as being a food source and an economic engine for Manitoba's



First Nation-owned operations account for 10 percent of Manitoba's bison industry.

## ELK WRANGLER ONE OF THE FIRST

Call Maurice Mousseau a pioneer in his own way.

An Ebb and Flow First Nation resident, he works on the community's game farm, which combines elk and bison production.

Mousseau was one of the first people in the province to work with elk. He participated in the elk capture in the Swan River Valley in the winter of 1997. Based on that experience the First Nation hired him to work on the game farm in 1998.

"It's a bit of an honour really, to be one of the first people doing this work," he says. He enjoys working with the animals and is always surprised by how gentle these big beasts can be.

"They're very easy to work with, and once they're in the corral they're very quiet," he says. "You have to be gentle with them too though – you can't chase them into a corral. You have to coax them with oats or something like that."

Mousseau says the average day for him and his co-worker Moise Code would be familiar to any cattle producer. It's a full round of feeding, watering and general animal husbandry.

"We do all the usual stuff – testing, deworming, tagging and so on," Mousseau notes. "It's pretty similar to working with cows."

Aboriginal communities – are also a sacred symbol. They must be honoured for the contribution they make, rather than simply shipped to a slaughter plant, Payne says.

"When an animal is killed on a First Nations ranch, it's a ceremonial kind of kill," Payne says. He compares the process to the special slaughter procedures used in the Islamic and Jewish cultures to produce halal and kosher meat products. "It's also a ritual that's done with a lot of respect," Payne notes.

Bison are a good fit on First Nations land for another reason. Much of that land tends to be good pasture land, well suited for livestock production. The native grass species fits bison dietary requirements. They thrive on pastures where cattle will struggle.

"I've always thought raising wild game – and particularly bison – on reserves was far more promising than, say dairy farming, or even raising cattle," Payne says.

**The average First Nation farm has 12 percent less land mass and has less than one quarter of the average capital value compared with an average Manitoba farm.**

**Since 1998, DIAND has invested almost \$12 million in close to 150 projects, leveraging more than \$32 million in additional funds and creating nearly 500 full time jobs in Manitoba.**

## NEW ELK OPTIONS BEING EXPLORED

The North American elk, or wapiti, is one of the newest additions to Manitoba's agriculture industry. The antlers of this Canadian deer, second in size only to the moose, are a primary ingredient in traditional Oriental medicines. Now, Manitoba First Nations are looking for new markets.

In Manitoba, elk ranching began in 1997. Since then, about half a dozen First Nation communities have started herds. But like all Canadian elk farmers, they're now facing challenges to keep the herds economically sustainable in the face of uncontrollable circumstances.

Chronic wasting disease was found in the domestic elk herds in Saskatchewan. It caused a serious decline in prices of both antlers and live animals. Major buyers like South Korea have slapped import bans on North American elk. A few years ago, an elk cow was worth as much as \$20,000. Today the same animal would be worth about \$1,000.

But Harvey Payne, a consultant specializing in game farming who works closely with the Manitoba First Nation Elk and Bison Council, predicts a market will soon develop for elk meat. That just wasn't possible in the past. "When velvet antlers were worth \$125 a pound, nobody wanted to eat elk," Payne notes.

Manitoba provincial elk specialist Emerson Trout agrees that a market for elk meat is key to maintaining a sustainable elk industry.

"I think it has to happen," Trout says. "Right now there are close to 100,000 domestic elk in Canada." And with antler and animal prices substantially lower than they've been in the past, the economics might finally be right to encourage meat production.

Ebb and Flow First Nation, located on the shore of Ebb and Flow Lake between the Lake Manitoba Narrows and Ste. Rose du Lac, has been elk farming since 1998. They started with three captured heifer calves and one bull, and the herd has expanded to 40 animals through purchases and procreation. Ebb and Flow also has 140 head of buffalo.

The combined elk-bison operation received \$250,000 from DIAND's economic development programs, to start the operation. The Ebb and Flow game farm is re-evaluating its options, like others in Canada. But, while waiting for new markets to develop, elk will continue to be a part of the Ebb and Flow game farm operation for the foreseeable future.



A changing economy provides new opportunity for elk producers.

### MANITOBA BISON QUICK FACTS

- Over the past four years, Manitoba's bison herd has expanded by 19 percent each year.
- Approximately 2000 feeder bulls are slaughtered annually in Manitoba.
- Manitoba's bison industry is the third largest in the country. With \$14 million in 2000, it accounts for about 12 percent of national bison production.
- Leather produced from buffalo hides is noted for its unique natural grain and extreme durability.

Source: Manitoba Agriculture

Economic development is at the heart of the federal government's commitment to build strong First Nation communities and economies. Minister of Indian Affairs and Northern Development Robert Nault is quite emphatic when talking about the issue.

"We are partners with First Nations," Nault says. "We will work together toward a better future and we'll do it by taking a practical, balanced and integrated approach. Our commitment was noted in the Speech from the Throne and is a priority for the Government of Canada."

That commitment is also backed with federal supporting funds, allowing First Nations to enter into partnerships on regional projects such as infrastructure and resource development. These, in turn, lead to other partnership projects with the private sector and other levels of government.

This trend toward self-sufficiency is evident across the country. In the past 10 years, the number of new Aboriginal businesses has exceeded those of the rest of the Canadian population by 105 percent. There are now 20,000 Aboriginal-owned businesses in Canada, spanning all sectors of the economy. These businesses create jobs for both Aboriginal and non-Aboriginal people and help strengthen local economies. However, these businesses can't grow and prosper without access to loans and investment capital.

"This is the major hurdle we must clear before we can create jobs and break the cycle of dependency that exists within Aboriginal communities," Nault says. "We must work together to eliminate financial obstacles and develop equal opportunities. Only then can we hope to have long-term economic self-sufficiency in Aboriginal communities."

Larry Pascal, an Aboriginal agriculture specialist with Manitoba's First Nations Farm Credit Corporation (FNFCC), says expansion of Aboriginal agriculture in Manitoba will make use of reserve land bases and provide an important economic engine for communities.

"There's quite a land base available, and they don't necessarily have to farm on the reserves," Pascal says. "Lots of resources are available. What the people need is money to get started."

Pascal also says it's important that the process include a solid mentoring component, where applicants can draw on the knowledge of people in organizations like the FNFCC to help them get operations up and running.

## HAY PRODUCTION A SOUND INVESTMENT FOR FIRST NATIONS

Manitoba First Nations may be sitting on gold – green gold, that is.

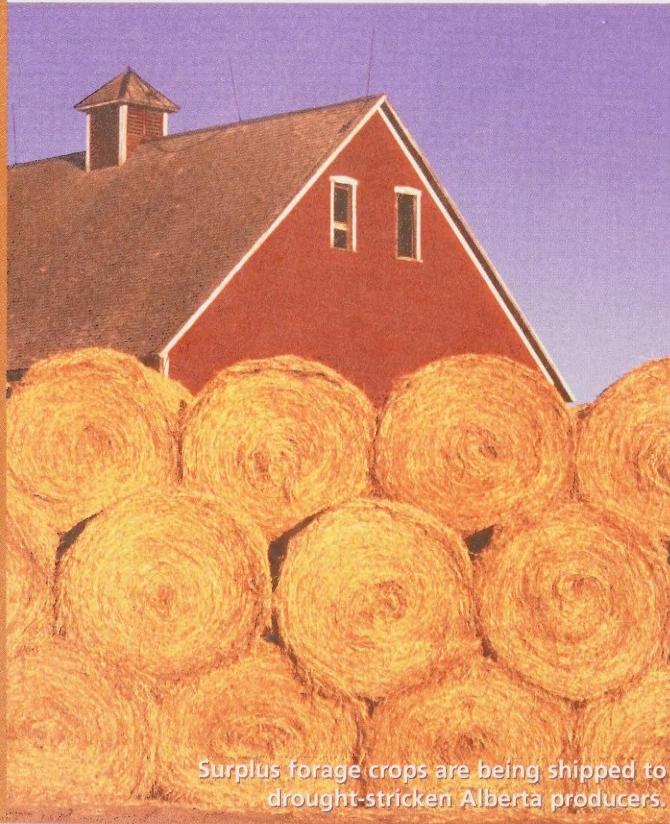
Valuable forage lands are getting a new lease on life. They are now recognized as one of the best investments in prairie agriculture.

Seeing the opportunity and needing feed for their own cattle, Rolling River First Nation went into hay production about two years ago. The community, located just south of Riding Mountain National Park, is in the heart of Manitoba's cattle country. Wilfred McKay, a Rolling River First Nation councillor, says the community has approximately 1,000 acres of land producing both alfalfa and native grasses. "We keep what we need to over-winter our own cattle, and sell the surplus hay," McKay says. "It helps offset some of the costs in the cattle operation."

DIAND's economic development programs contributed an investment of \$100,000, helping the First Nation to expand their forage and cattle operation.

This year, much of their surplus is headed west to Alberta where drought-stricken ranchers are scrambling to find enough feed. Rolling River has taken a high-tech approach, listing its products on the internet and connecting with buyers.

**Most Aboriginal businesses are located in remote communities and have fewer than 10 employees.**



**Surplus forage crops are being shipped to drought-stricken Alberta producers.**

## HAY QUICK FACT

Approximately 3 million metric tonnes of hay were produced in the province last year, valued at \$149.7 million.

Source: Manitoba Agriculture

Don Green, Manitoba Agriculture's forage specialist, says hay producers in Manitoba enjoy a distinct advantage. Wetter weather regularly pushes the province's hay yields to between two and three metric tonnes per acre – far more than dryland areas of Alberta and Saskatchewan.

Manitoba First Nations have another advantage. Often, they're working with existing grass stands that were never broken up to convert the land to crop production. The yield and quality on this land often aren't as high as planted alfalfa stands, but it tends to be a more sustainable production system.

"If you look at something like a lowland area, perhaps a wet meadow grassland, it's the natural vegetation complex that grows in that area," Green says. "In most cases, this can be harvested for hay with a very low cash cost and at a gross return in the neighbourhood of \$50 or \$60 an acre."

Most of the cost associated with this low-impact, low-input agriculture comes from the harvesting operation itself. Green says that soil nutrients, slowly depleted over time, will need to be replaced. But even with the addition of some fertilizer to maintain productivity, cash costs are still extremely low.

Rolling River operation is looking ahead. "We seeded some alfalfa for the first time last spring, along with a nurse crop of barley," McKay says.

Manitoba farmers can grow more high quality alfalfa hay per acre than just about any other. It's also the hay of choice for premium export markets like U.S. dairy cattle.

In recent years, Manitoba farmers have consistently won international competitions, earning an excellent reputation for producing high quality export forage. Rolling River intends to help maintain that tradition of excellence with its contributions to the province's hay industry.



Grâce à son Programme de développement écono-  
mique des collectivités, AINCA pu verser la somme de  
250 000 \$ afin d'encourager le lancement d'entreprises  
alliant l'élevage des wapitis et des bisons. A l'instar  
d'autres élèveurs au Canada, la ferme à gibier de la  
Première nation d'Ebb and Flow réévalue les possibili-  
tés qu'il offre et attirera de nombreux visiteurs.  
L'évolution des marchés, elle continuera de consacrer  
une part de ses activités à l'exploitation des wapitis.

L'ouverture le lac Ebb and Flow, entre la municipalité de Rose du Lac et le défilé forme par le lac Manitoba, est l'une des dernières réalisations de la Fédération. Depuis 1998, cette dernière a œuvré à l'aménagement du lac Ebb and Flow et à la construction d'un pont qui permet de traverser le lac. La construction du pont a été terminée en 2002 et depuis lors, le lac Ebb and Flow est devenu une destination touristique populaire dans la région. Le lac Ebb and Flow est connu pour ses belles plages, ses îles et ses sites historiques. Il est également un lieu de pêche et de randonnée très prisé.

M. Emerson Trout, expert spécialisé dans l'exploitation du wapiti au Manitoba, admet que la survie de l'industrie de l'élevage des cerfs repose sur la présence d'un marché intéressé par le wapiti. « J'estime qu'un tel marché a toutes les chances de voir le jour, affirme-t-il. A notre échelle, Canada II existe une conjoncture économique favorable à la production de viande, et tant que le prix des boîts est des animaux est nettement inférieur à ce que l'on a connu par le passé. »

De fait, l'encephalopathie des cervides a frappé les troupeaux de cerfs domestiques en Saksackewwan, faisant ainsi dramatiquement chuter le prix des bois et des animaux vivants. En outre, d'importants pays acheteurs, comme la Corée du Sud, ont interdit l'importation de wapitis, chez certes adultes, vendus liés à quelques années pour une somme aussi considérable que 20 000 \$, à laquelle l'huile vétérinaire marchandise 20 000 \$. Aujourd'hui une valeur marchande de 1 000 \$. par tête n'est pas rare.

Traillleur de concrète avec le Manitoba First Nations Elk and Bison Council, M. Harvey Payne, pour la cause de Wapiti, situation que l'on n'a qu'à peine envisagée par le passé. « Au moment où les boîts de veau sont vendus à 275 \$ le Kilogramme, le wapiti n'est pas une denrée très courue », précise M. Payne.

FAITS SAILLANTS CONCERNANT  
LES BISONS DU MANITOBA

« Nous nous acquittons des tâches habituels, comme les opérations de testage, la remifugation, le marquage, note M. Mousséau. Notre travail est assez semblable à celui des éléveurs des vaches. »

M. Moussea au cours d'une journée de travail normale pour lui et Moïse Code, son collègue, ressemble à celle de n'importer quel autre éléveur. Il faut nourrir les animaux, leur donner à boire et leur prodiguer les soins généraux que requiert tout élevage.

« Il est facile de prendre soin des wapitis. Des ours sont dans leur enclos, ces animaux sont très calmes. affirme-t-il. Il faut par contre les traiter avec douceur. Rien ne sera de les forcer à rentrer dans l'enclos en bousculant. Il faut plutôt les attirer avec la voix ou un allumet qu'ils aiment pour les faire obéir. »

Depuis 1998, AINC a investi presque 12 millions de dollars dans près de 150 projets, portant ainsi le montant des investissements à 32 millions de dollars et créant 500 emplois à temps plein. Au Manitoba, environ 62 % des fermes au sein de la population non autochtones sont des entreprises à propriété unique, comparativement à 95 % chez les agriculteurs autochtones.

---

ÉTUDE DE NOUVELLES POSSIBILITÉS DE COMMERÇAUX DES WAFTIS SIMPOSE

## L'UN DES PREMIERS ÉLEVEURS DE WAPITIS



représentent 10 % des troupeaux élèves au Manitoba.

## LA OU BROUVENT LES BISONS

La question culturelle la plus importante est de recon-

sacré. Selon M. Payne, on doit rendre hommage à cet

autochtones au Manitoba, mais également un symbole

de nourriture et une force motrice de l'économie des

natifs que les bisons sont non seulement une source

d'énergie culturelle la plus importante est de recon-

naître que les bisons sont d'ailleurs un véritable, comme

y compris ceux qui compotent un rôle culturel, comme

le développement économique d'AINC, tous les projets,

M. Payne. Il note qu'en effet du programme de

autochtones d'énergie de bison du Manitoba sont

« Les projets d'énergie comme les six entreprises

intègrent les croissantes cultures saines d'autrefois au

nouveau millénaire tout en gardant à l'esprit le respect

de la réussite sur le plan économique.

Il faut pourvoir à un marché dans

l'Ouest du Canada, a souligné M. Pascal.

Il faut maintenir la demande dans les supermarchés pour

la vente au grand public. »

Il faut également dans les supermarchés pour

introduire les croissantes de l'énergie des

partimoline en participant activement à

l'Assemblée législative du Manitoba, a souligné M. Salmon.

Il faut donc des efforts pour

atteindre la création d'un marché de la viande. Il y a deux

à une chute des prix fort forte à une forte concurrence.

Il faut également de bison pour faciliter la vente

comme tout le reste du secteur agricole. On a assisté

à une chute des prix fort forte à une forte concurrence.

Il faut également de bison pour faciliter la vente

des premières nations, les entreprises autochtones

autoculturelle au service de la Société du crédit agricole

selon Larry Pascal, spécialiste en matière d'agriculture

et tonne », ajoute M. Salmon.

Partie intégrante du secteur de l'agriculture autoch-

**au cours des dix dernières années, années nouvelles entreprises par autochtones à dépense par autochtones et autres 105 % de celles d'autres entreprises canadiennes.**

troupeau provincial. « Le bison fera éventuellement regrouper près de 1 400 animaux, soit 10 % du troupeau provincial. Les entreprises autochtones d'élevage de bison dans la province, à 14 000 le nombre de bison dans la province, dans l'économie provinciale. M. Salmon évalue d'élevage de bison de jouer un rôle important

bison a permis aux entreprises autochtones d'Agriculture Manitoba de faire de bison un service spécialisé en matière de bison dans la culture

selon Ray Salmon, observateur de l'industrie et leur propre culture soit liée au nom à cet animal. »

bison a fait partie de la place de bison dans la culture respecter et à comparer sur lui, note M. Payne. Le plus bas que du bison, on avait tendance à le « Lorsque que du bison, si identifiée à un symbole aussi

pour les Autochtones partout en Amérique du Nord, d'autrefois à faire partie espèce un symbole prisé et de bison Chiefs le Manitoba First Nation Elk conseil qui a travaillé étroitement avec l'Assembly

bisons de la province. Selon Harvey Payne, expert-  
partenaire en participant activement à

l'industrie croissante de l'énergie des partis maux. Aujourd'hui, les Premières nations au

plus que quelques centaines d'années. Il faut abattus. Bientôt, il ne restera donneres, environ 60 millions de bœufs massacre des bison. Selon certaines légendes, lorsque des colonies européennes donna lieu au gigantesques créatures.

édition sur la chaire, les vendredis, le curé et les os de ces

autres animaux. Les Premières nations au sud du lac Winnipeg. Même si admis que le fait de se déplacer à une distance pas à tous. M. Desjardins a pris une convaincante et à la réputation ombrageuse. petite voiturier, pouvant courir à une vitesse scuprée de ces animaux, de la grossesse d'une appartenant à une nation offerte de Brokenehead, M. Desjardins a velle sur 200 bison. Au cours des deux dernières années,

gotu à son travail. Même si il admis que le fait de ne convient pas à tous. M. Desjardins a pris une convaincante et à la réputation ombrageuse. petite voiturier, pouvant courir à une vitesse scuprée de ces animaux, de la grossesse d'une appartenant à une nation offerte de Brokenehead, M. Desjardins a velle sur John Desjardins.

Le bison est à juste titre, repêche pour sa robustesse et son indépendance. C'est ce patragle comme «ils étaient achetés. »

Si la température particulière de leur habitat, de leurs particularités et de leur personnalité, bison pour qu'il nous parle de leurs habitudes, sur des bovins, il suffit d'aborder le sujet des M. Desjardins a déjà expérimenté dans le détail. Il n'avait jamais travaillé auparavant dans le troupeau de la élevage (avant de s'occuper du secteur de l'élevage) et avant de faire dans le autre animaux.

Bien qu'il soit relativement nouveau dans le troupeau de la élevage (avant de s'occuper du secteur de l'élevage) et avant de faire dans le autre animaux.

Le bison est à juste titre, repêche pour sa robustesse et son indépendance. C'est ce patragle comme «ils étaient achetés. »

Si la température particulière de leur habitat, de leurs particularités et de leur personnalité, bison pour qu'il nous parle de leurs habitudes, sur des bovins, il suffit d'aborder le sujet des M. Desjardins a déjà expérimenté dans le détail. Il n'avait jamais travaillé auparavant dans le troupeau de la élevage (avant de s'occuper du secteur de l'élevage) et avant de faire dans le autre animaux.

Le bison est à juste titre, repêche pour sa robustesse et son indépendance. C'est ce patragle comme «ils étaient achetés. »

Le bison est à juste titre, repêche pour sa robustesse et son indépendance. C'est ce patragle comme «ils étaient achetés. »



# Eagle Feather

CAI  
IA  
-E12

ng First Nation Achievers in Manitoba

Volume Three, Issue One, Spring 2004

PREPARED BY INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS CANADA

## CREATING EMPLOYMENT THROUGH ECONOMIC DEVELOPMENT



In this issue: First Nation medical services companies hit the mark when it comes to helping First Nation citizens feel more comfortable in the city (see page 4).

**A**n eagle is able to see great distances and soar across great expanses.

To be honoured with an eagle feather is to be recognized for special accomplishments which serve one's community.

Indian and Northern Affairs Canada (INAC) is proud to showcase a few of the successful First Nations people and projects taking place in Manitoba in this issue of *Eagle Feather*.

Each of these projects contributes to a bet-

ter quality of life for First Nation people and a better economy for all Manitobans.

Last year, INAC invested more than \$9 million in First Nation economic development within the Manitoba economy, leveraging \$24.8 million and generating 800 new employment opportunities.

INAC is committed to assisting First Nations with developing the tools for economic development.



# Fueled up

## OCN Gas Bar runs at full throttle



Come each May, the campers and RVs loaded with gear, dogs and mighty expectations of mighty fish start migrating to northern Manitoba. Bearing license plates from places like Texas, Tennessee and North Dakota, these vehicles naturally need a place to gas up. And what better spot than the OCN Shell on Opaskwayak Cree Nation on Highway 10?

After all, you can get everything you need there - gas and propane, snacks and drinks, camping and fishing supplies, magazines and other necessities

like batteries for the kids' CD players and coffee for you. And washrooms are facilities definitely not to be undervalued in a part of the province where blacktop or gravel can stretch seemingly endlessly between one community and the next. There's also a Tim Hortons in the Otineka Mall right next door on one side, and the Kikiwak Inn on the other.

The Shell, Otineka Mall and Kikiwak Inn are all run by Paskwayak Business Development Corporation (PBDC), the business arm of Opaskwayak Cree Nation. PBDC's holdings also include The Pas IGA, The Pas Food Town, and Northland Redi-Mix (concrete and gravel). Together they bear witness to PBDC's stated vision: Paskwayak Business Development Corporation will be a major economic force in Manitoba and the largest employer in the region.

The OCN Shell sells up to 170,000 litres of gas from its eight pumps each week, cresting at about \$8.6 million

in sales a year - that's a pretty significant force right there. About 11,000 customers pass in and out of the 1,800 square-foot store each week, too, maybe buying an MTS calling card or lottery ticket along with their gas. It all adds up.

The chance to win \$1,000 in gas doesn't hurt, either. The OCN Shell runs a major promotion like the \$1,000 Gas Giveaway twice a year, typically cross-promoting with other PBDC businesses like the Kikiwak Inn.

About three-quarters of the OCN Shell's staff are band members, with another 15 percent from other First Nations. Manager Sharon Bugera makes sure every worker gets training to work the LOTTO machines and in customer service. They also learn to handle and store hazardous materials, including propane, safely.

Handling propane calls for special training, adds Marcel Chief, assistant manager. "In order to sell propane you have to have your ticket. It's kind of like a license. Without training, you can't touch it." Each employee working with propane has to have his or her ticket renewed every two years.

Working safely is critical. So is working fast, especially at a couple of key times during the year. Once the flaming arrow is shot to open Opaskwayak Indian Days each August, or the starting pistol gets the first dog race under way at the Northern Manitoba Trappers' Festival in February in neighbouring The Pas, employees know they'll be running just about as hard as those dogs to keep up with the extra business.

But then there's rarely a slow time, says Chief. "We're just plain busy, right through."

And when those campers and RVs start heading back south in the fall, they'll stop to gas up at the OCN Shell again.

# Entrepreneurs in the Driver's Seat

Wife and Husband team are movers and shakers - literally



Pat Turner of Grand Rapids First Nation says First Nation entrepreneurs are increasingly being looked upon for leadership within the community. Her four businesses employ more than 20 full-time and seasonal workers.

Pat Turner knows the secret to keeping her customers and her employees happy: diversify.

When her drivers aren't behind the wheel of ET Trucking Service rigs building gravel roads for customers like Tolko Industries Ltd., they're driving P. Turner Hauling semis carrying logs to Tolko's sawmill in The Pas.

Pat and her husband Herman own and run four businesses on Grand Rapids First Nation, 400 kilometres northwest of Winnipeg: ET Trucking, P. Turner Hauling, TTT Repair Service and Frankie's, a convenience store.

"Because of the trucking business and construction work being seasonal, we've learned to diversify in a little community like Grand Rapids," Pat says. "I don't want my employees to leave. I want to keep them happy."

ET Trucking started with one tandem and one loader 20 years ago. Things really started moving 15 years ago - or maybe it's more accurate to say Pat and Herman made them move. They could see all kinds of work out there - road building, and water and sewer construction for customers like Manitoba Hydro and Grand Rapids First Nation, and repair and servicing fleet vehicles for the RCMP, for example.

Their sons were grown. Pat left her job with the federal government, took her retirement savings (and a very deep breath), and invested them into ET Trucking. Now the company has five semi trucks, two excavators, John Deere 850 'dozer and a grader.

"When we first started, I chased contracts like crazy," Pat says. They subcontracted a lot of hauling for a bigger company at that time, and made sure they picked up everything they could on the job. "I'm not above holding hands with another company to learn

what I need to," Pat says.

Hard-working vehicles on northern Manitoba's rough roads are going to need fixing up sooner or later - the perfect opportunity for TTT Repair and Service, which opened in 2000. In addition to putting in their own equity, Pat and Herman received assistance from Indian and Northern Affairs Canada (INAC) for equipment including hoists, a parts inventory, basic supplies like motor oil and office furnishings. They paid off the bank loan for the five-bay garage last November, almost three years ahead of schedule.

"When you're building a business on a reserve, it's hard to get money from banks," Pat says. "You have to be able to have that relationship with your banker. That's why I paid it off fast, so they'll know I'm serious."

Then another opportunity presented itself - to spin the small selection of retail items they sold at the garage into a separate business. There was only one other competitor in Grand Rapids at the time. With assistance from INAC, they opened Frankie's, a 1,500 square-foot store selling meat, dairy products, bread and odds and ends like light hardware.

Between their four businesses Herman and Pat employ over 20 full-time and seasonal workers. Nine-year-old granddaughter Francine (who inspired the name for the store) puts in time behind the counter, too. "She packs groceries, she answers the phones. She works about eight hours a week in the store," Pat says.

Pat wouldn't trade being her own boss for anything. "I'd never go work for anybody else again."

"I'd never go work for anybody else again."

- Pat Turner

# "Closing the loop"

Medical service

I magine you're in a strange place. The culture is foreign. You don't speak the language. You're nervous about the treatments or tests you have scheduled and there's no one to offer explanations or reassurances.

But suddenly someone is there. They speak your language, know where you come from and are there to help.

That is what many First Nations people find at 415 River Ave. in Winnipeg, the site of the Swampy Cree Receiving Home.

The receiving home has been an oasis of comfort and calm for clients since opening in the summer of 1999.

"You can imagine for a lot of these people, especially from more remote communities, they don't speak English and the city of Winnipeg is quite a strange, imposing city," said Rob Ballantyne. "Put yourself in their shoes. If you went to a receiving home in Japan and no one spoke English, how comfortable would you be?"

Ballantyne is assistant executive director of Swampy Cree Tribal Council, which owns and operates the Swampy Cree Receiving Home. The home is one of his responsibilities, and part of a growing and positive trend in recent years.

More and more health and wellness services are being run by First Nations - to the benefit of not just the people who need them but also those delivering them.

The success stories are creating healthier First Nations communities and at the same time providing careers and training within those very same communities. Ballantyne refers to it as "closing the loop."

"Where our people were only customers or patients, now we're owners and operators, we can provide servic-



Above: the Swampy Cree Receiving Home offers service in the language of choice of its client. Below: Southeast Medical Referral Services shuttles First Nation citizens to medical facilities in Winnipeg. Right: First Nation members feel at home in the Swampy Cree Receiving Home's Winnipeg facility.

**"Where our people were only customers or patients, now we're owners and operators, we can provide services and jobs to our own people."**

- Rob Ballantyne

es and jobs to our own people," he said.

"Many of the people who work at the home are from the communities we serve. They often know or are even related to many of the patients."

The four-storey home has 20 full-time positions and provides semi-private accommodations for up to 60 people. Each room has its own washroom, staff speak Cree and Ojibway, the full-size kitchen has a diabetic-friendly menu and there is an elevator to make life easier for those in wheelchairs. It cost approximately \$2 million to buy the building and fix it up and equip it with everything needed. All net proceeds go directly back into the home, except for 15 percent, which goes back to Swampy Cree Tribal Council.

Ballantyne said the home is the result of many years of hard work by many people.



# "Pop"

## Businesses help First Nation people get around, feel at home

"If you saw my gray hair you'd know it was a challenge. This was something we had to earn and by God we did," he said, adding the home's staff deserve recognition for their efforts.

Donna Simm, Swampy Cree Receiving Home's co-ordinator, said making people comfortable during a difficult time has been very rewarding for everyone.

"When we first opened it was hard to get people to leave. That's a huge compliment," she said.

Several city blocks away, on Ellice Avenue, is the hub of another thriving First Nations business delivering care to aboriginal people.

Jim Prince is manager of Southeast Medical Referral services, which provides support in Winnipeg for clients from Manitoba, Saskatchewan and northwest Ontario.

Prince knows better than most how much opportunity is in this field and at his company. He started in transportation two years ago and soon moved into management, rising to his current position.

He said it's the people, from top to bottom, who have made the company what it is.

"The direction from senior management and support from the board of directors, and the dedicated staff, that's where the success comes from," he said.

Southeast Medical Referral Services is run by the Southeast Region Development Corporation. SERDC has been providing escorts and interpreters for First Nations patients in Winnipeg for 15 years, and between

December 2000 and January 2001 was awarded the contracts to provide medical referral services and transportation in the city - leading to the creation of Southeast Medical Referral Services.

The company has nine busy escort/interpreters who speak Cree, Ojibway and Oji-Cree, and runs a fleet of vehicles that includes several mini-vans and wheelchair accessible vans, plus 15 large passenger vans.

Prince said within the last year the company has started up a very successful and well-received shuttle service in Winnipeg's core area. Large passenger vans make several stops in the core area and take people to the Health Sciences Centre and various medical clinics.



Prince estimates Southeast Medical Referral Services helps anywhere from 500 to 1,000 patients in a month, creating some logistic challenges.

"It's pretty demanding sometimes, but we overcome obstacles in the end," he said.

Winnipeg, being a major medical centre, provides many of these types of opportunities, but careers in health care certainly aren't confined to the limits of the Perimeter. In Brandon an exciting effort is underway to increase the involvement of First Nations members in health care.

Last September, INAC, the Brandon Regional Health Authority (BRHA) and several Brandon

Aboriginal organizations signed a partnership agreement to create initiatives that will increase the number of First Nations members working in the health sector.

Among the agreement's specific goals are to increase awareness of health care career opportunities, promote recruitment, retention and training of First Nations members and identify barriers that discourage or prevent First Nations members from entering or remaining in health care.

Carmel Olson, chief executive officer of the BRHA, said since actively taking on the issue in April 2003 the BRHA has hired 16 people from the Aboriginal community.

"It doesn't seem like a large number, but it's certainly progress," she said.

Olson also said the BRHA considers an employment initiative for First Nations members to be much more significant than just making jobs available.

"Income and social status is the single most important factor that determines health status, so we see this as part of a broader approach to address the health status of the Aboriginal population," she said.

# Northern Manitoba Welcomes You



Sometimes a place to stop along the way becomes a tourism destination in itself, like at Simon Nabess Wayside Park, about 65 kilometres northeast of The Pas on the Cormorant road (Provincial Road 287).

James and Carla Nabess run the park, named for James' grandfather. The site has three all-season cabins, screened gazebo, 20 campsites, 12 of which are serviced, shower house, boat launch and boats.

Long before it became a wayside park, Americans were coming to the site, which happened to be located along Simon Nabess' trapline. At that time it was the end of the road. The Americans would just pitch their tents by the side of the road and Simon would guide them.

From those no-frills beginnings - including a fish cleaning shack Simon built from old railroad ties - Simon Nabess Wayside Park now occupies 7 hectares on a total 23-hectare site, all of it fronting Cormorant Lake. Funding from Indian and Northern

Affairs Canada (INAC) - plus \$40,000 of the Nabess family's own investment, commercial financing, and a lot of sweat equity - made the three cabins a reality.

Four people (James, Carla and two guides) are employed through the summer, with up to eight guides brought in for a big party.

"I get the guides from Cormorant, people that I know that know the lake," James says. "That's one reason people have been coming back," he adds, noting that one couple has been returning for 25 years.

"A lot say they come for the guide's company."

Great big smiles - great big spaces - great big possibilities. Northern Manitobans want to share all that with

you.

Like every entrepreneur, Harold Wilson knows you have to spend money to make money. In the last couple of years he's spent \$37,000 to upgrade the pontoons on his 6-seater Beaver floatplane. Now he's putting a new, \$8,000 radio system into his Cessna 185 for the smoke patrol contracts he flies for Manitoba Conservation.

A member of Norway House Cree Nation, Wilson owns and operates Molson Lake Air. Most of his business is charter, flying American clients of Molson Lake Lodge east of Norway House to the lodge's outpost camps. "We give them the aircraft and they give us the hours," is how Wilson sums up the business arrangement.

They want to snowmobile, fish through the ice, spend the night winter camping ... cutting wood, paddling, moving through the bush instead of just around it."

- Glen Ross

ment between his company and Molson Lake Lodge.

Wilson has put in \$80,000 of his own money into the business, which started up about 2-1/2 years ago. With no floatplane business in the Norway House area at that time, "the opportunity was there," he says. "I could see it all the time with a Beaver working out of Molson Lake Lodge."

During last year's operating season Wilson employed two pilots full-time (his brother James is one), together with two dockhands.

He'd really like all his pilots to be Aboriginal and he's started developing some local talent - his 14-year-old adopted son, John Leo. John Leo's already studying



First Nations, municipalities, development corporations work together on a regional tourism strategy to meet growing appetites for "raw" tourist experiences

is meteorology.

"My brother will be working with him this summer, to get him ready for flying school," Wilson says.

Like the Wilsons and Nabesses, there are a growing number of Aboriginal people staking their claim in northern Manitoba's expanding tourism industry.

Conventional and eco-tourism opportunities are a natural fit for people who've spent most of their lives in the bush - and who would want to be anywhere else.

Those opportunities - development of lodges, guiding and outfitting, interpretation of historical sites, river-boat tours, sharing cultural traditions - are virtually unlimited. The desire to generate income, both individually and for the community, is strong. What's often lacking is experience, and the know-how to effectively package and market all these exciting possibilities.

Glen Ross, for instance, knows exactly what tourists want. "They want 'raw', is what they're looking for," says the CEO of Paskwayak Business Development Corporation (PBDC) on Opaskwayak Cree Nation.

"We get a lot of calls from the U.S., even in winter. They want to snowmobile, fish through the ice, spend the night winter camping," Ross says. "Cutting wood, paddling, moving through the bush instead of just around it" - that's what tourists, particularly from the United States, Europe and Japan, yearn to take home from Manitoba's north.

PBDC sees this intense market demand on one hand, and people with exceptional bush skills who could meet that demand on the other. "It would be good for our seasonal employees like fishermen and trappers,

rather than for them to be on B.I. Year-round income, that's what they need," Ross says.

Bringing supply to mesh with demand to produce a superior tourism experience is the goal. And not only that, offering an experience that Opaskwayak Cree Nation (OCN), neighbouring Town of The Pas, and adjacent Rural Municipality of Kelsey could all be part of, and benefit from.

That's why the three municipalities are partnering on developing a regional tourism strategy. Regional cooperation can trace its roots, Ross says, to the days of Fort Paskoyac and before when traders, trappers and First Nations people lived and did business together. Ideas for the strategy have started coming together, and who knows? Visitors might just be able to tour a replica of a fur trade post like Fort Paskoyac some day.

People in northwestern Manitoba are also collaborating on a dynamic approach to entice tourists to their region. There's no shortage of breathtaking attractions here, either, such as the Seal River (a Canadian heritage river) and Granville Falls, to name just two. From off-road (like a hiking trail through the bush at Leaf Rapids) to offbeat (such as NASA's research balloon, which launches from the Lynn Lake area), northwest Manitoba offers a wide range of unique experiences.

Northwest Community Futures Development Corporation in Lynn Lake has been coordinating a tourism strategy in the region. Community consultation - getting that brainstorming going with people who love where they live - has been an essential part of the process.

**Questions?**  
Want information on Government of Canada programs and services?  
Call  
**1 800 O-Canada**  
(1 800 622-6232)

# Timm-berrrr!!

## Timber Cruisers help manage the forest

Natural resources have been abundant around most First Nations but another renewable resource is coming to the forefront - the knowledge and strengths of their people.

To tap into that resource First Nations are finding training initiatives that fit, ones that lead to meaningful work in their own communities and environment.

At Brokenhead Ojibway First Nation the volume sampling initiative has created jobs, but it has also opened up long-term career opportunities for its participants in an area that's already close to their hearts - forest resource management.

"We want to be part of the solution," said Brokenhead Councillor Paul Chief, an enthusiastic supporter of the initiative. "We've always said First Nations have been the caretakers of the forest."

Last year Brokenhead members were hired by a forestry consultant to do tree sampling and data collection. It went so well that this year Brokenhead Ojibway First Nation entered a partnership agreement with Manitoba Conservation and Indian and Northern Affairs Canada that expands their role in the field.

That includes complementing employees' field experience with educational credentials. An agreement with Keewatin College has created a 16-month program that will give participants a two-year diploma in natural resource management.

Deborah Smith, manager of the volume sampling initiative, said the long-term goal is to establish a First Nations forestry contracting company, a venture that would provide tree sampling and forest regeneration services.

The current initiative consists of four two-person teams, each with a crew chief and field assistant. There is also a field foreman who pours over maps and helps co-ordinate their efforts.

Following an eight-day training or refresher course, and ending mid-February, the teams sampled 630 plots throughout southeast Manitoba, from Lac du Bonnet to the U.S. border and from Steinbach to the Ontario border.

The employees are called timber cruisers, though



"We've always said First Nations have been the caretakers of the forest."

- Councillor Paul Chief

they joked they're more often just called "the tree-counting boys." However, it involves much more than just counting trees.

They take a global positioning system and a compass to find the plot's precise location, then take note of the number of trees, the species, the heights, how well they're growing and if the area seems to be a favourable place for tree growth. They also take core samples so the ages of trees can be determined.

The data helps Manitoba Conservation determine tree growth rates, long-term wood supply and where tree-planting projects will do the most good.

"We are very pleased with the quality of data collected by the field crews and consider this partnership arrangement to be a complete success for both parties involved," says Greg Carlson of Manitoba Conservation. Random field audits conducted by Manitoba Conservation determined an average quality rate of 92 percent for information gathered at each plot.

Getting to all the plots, especially in winter, is not without challenges. The teams have spent long days in the bush coping with minus 35 Celsius weather, and also had to trek several kilometres through Manitoba bog and muskeg. However, despite the difficulties, all the employees say they enjoy it.

Adam Yaroshinski said he enjoys the walking and it gets him into shape. He also said while he already knew a lot about trees the job expanded his technical knowledge, allowing him to define different conditions and diseases.

Co-worker Wayne Ducharme, who like Yaroshinski is considering the diploma program at Keewatin College, said he feels fortunate.

"You won't find another job like this in the world," he said.



INAC-MANITOBA REGION  
200-365 HARGRAVE ST  
WINNIPEG MB R3B 9Z9

**We would like to receive your comments and suggestions.  
Nous aimerais avoir vos commentaires et suggestions.**

Name/Nom: \_\_\_\_\_

City/Town/Ville: \_\_\_\_\_

Did you find this issue informative?  
Est-ce que ce numéro vous a paru intéressant?  Yes/Oui  No/Non

What other topics would you like to see in future issues?  
Quels autres sujets aimerez-vous voir traiter à l'avenir?

Comments/Commentaires: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Please send Eagle Feather to my/Envoyez-moi Plume d'aigle à l'adresse suivante:  
Address/Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

E mail/Courriel: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Attention à l'arbre !



« Nous avons toujours dit que ce sont les Premières nations qui ont les gardiens de la forêt. »

terracin dans le Sud-est du Manitoba - de Lac du Bonnet à la frontière américaine et de Steinbach à la frontière ontarienne.

Leur titre officiel est « estiméeur de bois de sciage. »

beaucoup plus que de comparer simplement les arbres. Il traite de « compéturs d'arbres. » Toutefois, il s'agit de bien qu'ils plaident que la plupart des temps on les appelle avec un système mondial de localisation et une boussole afin d'identifier la localisation précise de la parcelle de terrain. Ensuite, ils prennent note du nombre d'arbres, des espèces, des hauteurs, de la condition de croissance et d'établir si l'endroit est favorable à la croissance des arbres. Ils préviennent aussi l'âge des arbres.

Conseilation Manitoba se sert des données pour choisir les endroits où l'abattage des arbres aura un impact minimal sur les endroits qui bénéficient le plus de projets de plantation.

« Nous sommes extrêmement satisfait de la qualité des végétations effectuées au hasard sur le terrain. Les données obtenues de chaque parcelle de terrain à l'échelle des sortes de plantes par une sorte de qualité moyenne de 92 pour cent. »

M. Adam Yaroshinski avoue qu'il aime la marche et que cela le met en forme. Il ajoute qu'il aime la marche et d'abord. M. Yaroshinski, comme son collègue Ducharme, envisage la possibilité de suivre le programme menant à un diplôme au Collège communautaire Keeewatin qui a déla chance: « Il n'y a pas un autre emploi comme celui-ci dans le monde entier. Il fait fond de portefeuilles, mais c'est merveilleux pour nous. »

Yaroshinski, comme son collègue M. Wayne Ducharme, envisage la possibilité de suivre le programme menant à un diplôme au Collège communautaire Keeewatin qui a déla chance: « Il n'y a pas un autre emploi comme celui-ci dans le monde entier. Il fait fond de portefeuilles, mais c'est merveilleux pour nous. »

L'initiative a connue au 24 novembre avec un cours de formation ou de perfectionnement (selon le cas) qui a duré huit jours. Le projet a dû être jusqu'à la mi-novembre à coordonner leurs efforts.

L'initiative sur le terrain qui étudiera les carbes et qui servira à accueillir locaux, il y aura aussi un service et un auxiliaire local. Il équiper de quatre personnes, chacune ayant un chef de l'équipe de quatre régions rurales des forêts.

« Échappant à l'agriculture des arbres et des services de silviculture, une entreprise qui s'occupe de l'exploitation forestière - l'établissement d'une entreprise commerciale en d'échantillonnage de volume, présente le but à long terme - a été créée.

Mike Deborah Smith, directrice de l'initiative a été créée.

Diplôme de deux ans en gestion des ressources naturelles permet à un accord avec le Collège communautaire Keeewatin, un programme de 16 mois menant à un stage à l'expérience des employés sur le terrain.

« Une entente de partenariat avec Conservation Manitoba et AINC qui élargit leur rôle sur le terrain.

Une entente de partenariat avec Ojibway de Brokenehead a concilié

de données. Le projet a connu un tel succès que cette

effectuer de l'échantillonage des arbres et la collecte

membres de Brokenehead en sous-traitance pour

L'année dernière, la Province a embauché des

la forêt. »

que ce sont les Premières nations qui sont les gardiens de

partisan fervent de l'initiative. Nous avons tous dit

Paul Chifet, membre du conseil de Brokenehead et

« Nous voulons faire partie de la solution, explique M.

Cœur - la gestion forestière.

Il a été fait dans un domaine qui les tient déjà à

tous ses participants dans un domaine qui les tient déjà à

emplois, mais a ouvert des perspectives de carrière pour

d'échantillonage de volume à non seulement créer des

A la nation des Ojibway de Brokenehead, l'initiative

effectives et environnements.

des propriétés coll-

qui mêneut à des

qui leur conviennent,

initiatives de formation

découverte des

Premières nations

ressources, les

Pour exploiter cette

leurs membres.

savoir et les coutus de

au premier plan - le

renouvelable avance

nouvelle ressource

riches en ressources

toujours étonnant

nation ont

les Premières

communauté

canadienne. Cela

publique avec des

affaires indiennes et du ministre des

Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

Ministre des Services culturels, M.

La Société d'expérimentation et de collecte des données en centre, qui adorait vivre dans la région - fait partie intégrante du tourisme dans la région. La consultation des collectivités - c'est-à-dire encourager le remue-ménages familial les générations dans l'ouest à Lynn Lake organisée une stratégie de développement des collectivités du nord-ouest à Lynn Lake qui adorait vivre dans la région - fait partie intégrante du processus.

Touristiques à vous coiffer le souffle ne manquent pas non plus dans la région - la rivière Seal (une rivière du parc national canadien) et les chutes de Grandville pour un nager ou quelques-unes. Des sites hors route (comme un sentier de randonnée pedestre à Leaf Rapids) aux attractions un peu cocasses (tel que le ballon de recherche de la NASA qui est lancé dans la région de Lynn Lake), le Nord-Ouest du Manitoba offre tout un

Les trois municipalités se sont associées en partenariat pour élaborer une stratégie de tourisme régionale. Selon M. Ross, les origines de la coopération régionale remontent à l'automne 1995 lorsque les négociants en fourrures, les trappeurs et les autochtones vivant ensemble et fréquentant les uns avec les autres, Les îles à l'appui de cette stratégie commentent à prendre forme et qui sait ? Un jour, des visiteurs pourront visiter une réplique d'un poste de traite comme celui de Fort Pascoyac.

Des personnes dans le Nord-Ouest du Manitoba collaborent aussi à une approche dynamique dont le but est d'attirer des touristes à leur région. Les attractions touristiques pourront visiter une réplique d'un poste de traite dans le Nord-Ouest du Manitoba.

des solutions tels que les pêcheurs et les trappeurs qui vivent de dépendre de l'assurance-emploi. Ils ont besoin de travailler à temps plein à longueur d'année », insiste M. Ross.

Le Québec est de faire concorder offre et demande pour les citoyens, mais difficile

des personnes qui vivent de la vente de produits artisanaux ou de services en plus de celle qui vend des marchandises.

« Nous devons nous assurer que tous les Québécois peuvent accéder à une formation professionnelle et à un emploi », ajoute M. Ross.

re, nations, organisations et des sociétés d'aide aux entreprises

# about us

Grace à de l'aide financière d'AINC, M. Wilson a pu acheter le Cassina en printemps 2003. Au cours de la dernière saison d'exploitation, il a employé deux pilotes à temps plein (dont l'un est son frère) et deux dockers. Il voudrait que tous ses pilotes soient autochtones et il commence à former du talent local - son fils adopté.

John Leo, âgé de 14 ans, qui a déjà commencé à étudier Lodge, »

M. Wilson a investi 80 000 \$ de ses propres fonds dans l'entreprise qu'il a démarree il y a deux ans et demi. Il y a aussiit quelques entreprises de transport par hydroglisseur dans la région de Norway House à l'époque, alors l'occasion a été saisie pour développer un service de transport régional avec un avion bimoteur, base à Moleson Lake. Longtemps après, « J'avais envisagé le service depuis l'est présente. »

M. Wilson résume l'entente commerciale entre sa compagnie et Molson Lake Lodge : « Nous fournissons pavillon, chalets et autres choses à la demande de nos clients. »

Glen Ross rousse cu lièvre du bois,

• Des années d'analyse et d'écriture qui démontrent que les  
ménages dépensent 20 ans  
• Des années d'analyse et d'écriture qui démontrent que les  
ménages dépensent 20 ans

Des Pre  
tigv  
épondra

# THE MUSEUM

« Les guides viennent de Comorant, des gens qui se connectent quïl connaît bien le lac, explique James. C'est l'une des raisons pour lesquelles les gens reviennent », ajoute-t-il, en notant quïl un couple revient chaque année.

Les techniques, le tout dominé par la technique. Les trois chalets sont développés sous régie grâce au financement d'AINC ainsi qu'un investissement de 40 000 \$. Les chalets sont destinés aux personnes ayant un faible revenu et qui ont peu de moyens pour faire construire leur maison. Ces chalets sont construits sur une base commerciale. Les chalets sont construits avec des matériaux de qualité et sont très durables. Les chalets sont construits avec des matériaux de qualité et sont très durables.

« Ils veulent faire de la mac  
pêche sous la glace », c  
pagayeur, pencher dans le  
de la contoumer. »

M. Prince raccomète que la compagnie a lancé un service de navette du centre-ville de Whinipeg cette année, qui a été bien reçu. De grandes fourgonnettes partent dans plusieurs endroits du centre-ville pour transporter des personnes au Centre des sciences de la santé et à des cliniques privées. Des grands fourgonnettes partent dans le centre ville de Whinipeg cette année, qui a été bien reçue. De grands fourgonnettes partent dans des navettes du centre-ville de Whinipeg cette année, qui a été bien reçue. Des grandes compagnies de tourisme, M. Prince estime qu'entre 500 et 1 000 patients bénéficient de l'aide du Southgate Medical Referral Service chaque mois, ce qui engendre des défis sur le plan logistique.

« Parfois, le programme est assez ardu, avoue M. Prince, mais nous arrivons à surmonter les obstacles ! »

Étant donné que Whinipeg est un important centre médical, il y a beaucoup de possibilités dans ce domaine, mais les emplois dans les services de santé ne se limitent pas à la capitale provinciale. A Brandon, un projet ambitieux est en cours pour accroître la participation des amérindiens aux formations aux services de soins de santé à la communauté. Un partenariat entre le conseil scolaire de la province et le ministère de la Santé et des Services sociaux a mis en place une école de formation aux soins de santé à la résidence de l'Université de Manitoba, à Brandon.



Premières nations à se déplacer, à faire comme chez eux

La campagne emploie neutre compagnies/interprétes qui parlent crit. offiziway et le dialecte offi-crit. Tous sont très occupés. Le parc de véhicules de la compagnie com- prend plusieurs mini-fourgonnettes et des fourgonnettes services.



Mme Donna Slim, coordinateur de l'expérience les patients pendant un moment difficile à l'école, reconnaît que la coordination d'un programme pour leurs efforts.

« Lorsque nous avons ouvert le foyer, les patients ne voulaient pas nous quitter, se réjouit-elle. C'est tout un accomplissement ! »

Quelques rues plus loin, sur l'avenue Ellipse, est le centre d'activité du centre commercial de Promenade nation qui fournit des soins aux Autochtones.

M. Jim Prince est le directeur de Southest Medical Manitoba Services, qui offre du soutien aux clients venant du Nord-Ouest de l'Ontario.

M. Prince est bien placé pour comprendre l'ampleur des perspectives dans ce domaine ainsi que les possibilités d'avancement dans sa campagne. Il a commencé à travailler dans les transports il y a deux ans et n'a pas tardé à

# « Réduire l'éc

Changer de lieux clients. Ci-dessous : Le minibus de SouthEast Medical  
angueuses de leuts clients. Ci-dessous : Le minibus de SouthEast Medical  
réferral Services fait la navette entre les collectivités de Premières nations et  
les cliniques et hôpitaux à Wimnipêg. A droite : Des membres des Premières  
nations font comme eux au Swampy Cree receiving Home à Wimnipêg.



Une entreprise de soins médicaux aide les membres de

# « Réduire l'éc

« Parfois, le programme est assez ardu, mais nous arrivons à surmonter les obstacles. » Jim Prince

Le foyer de quartier, Mettez-vous à leur place, gée et imposante. Même si vous ne seriez pas très à l'aise, un foyer d'accueil au japon et que je dirait anglais, vous ne seriez pas très à l'aise, « Bien des emplois viennent des collectivités, mais desservons-nous desservons. D'un coup de cas, il suffit de faire quelques pas pour être dans la ville. Les propriétaires exploitent du Swampy Cree est le directeur administratif adjoint du Cris des marais (Swampy Cree Tribal Council). Le foyer fait partie de ses responsabilités. Ces derniers déclarent que les membres de leur famille sont partis ou sont toujours en ville. Les foyers de quartier de la ville sont également utilisés pour accueillir les familles qui ont été déplacées par les événements. Les propriétaires exploitent du Swampy Cree Cree sont également utilisés pour accueillir les familles qui ont été déplacées par les événements. Les propriétaires exploitent du Swampy Cree Cree sont également utilisés pour accueillir les familles qui ont été déplacées par les événements.

Des entrepreneurs vont de l'avant

Un duo marié est la force motrice de son entreprise



Sur la photo, une jeune femme aux cheveux courts et aux yeux bleus, habillée d'un t-shirt noir, regarde vers la droite de l'image avec un sourire. Le fond est flou, montrant des couleurs vives.

Société pour apprendre ce dont j'ai besoin », avenue Paul-  
Tot ou tard, il faut prévoir des préparations aux  
véhicules possédant un roulement sur les routes catholiques  
du Nord du Manitoba - ce qui est l'occasion idéale pour  
TT Repaire et Service, qui a ouvert ses portes en 2000.  
En plus de leur propre mise de fonds initiale, Pat et  
Hermann ont bénéficié de financement tel que des plans, un  
stock de pièces, des fournitures de base comme de l'huile pour moteurs  
et du mobilier de bureau. Ils ont  
rembourisé le prêt pour le garage à  
cinq tables en novembre dernier, soit  
presque trois ans avant la date  
d'échéance.

ans, Et Trukking disposait d'un camion tandem et d'un tracteur-pelle. Cela fait 15 ans que les choses ont commencé à prendre de l'élan - ou peut-être il seraît plus juste de dire que Pat et Herman ont donné de l'élan à ces idées. Ils pouvaient enfin s'agir toutes sortes de travail : la construction de routes, la construction de routes comme Maniobas Hydro à la Première nation de Grand Rapids, ainsi qu'à la réparation de l'infrastructure du gouvernement fédéral, à pris son éparpillement à profit. Leurs fils étaient déjà adultes. Pat a quitté son emploi de vétérinaire, deux excavatrices, un bouteur John Deere remorquées. Aujourd'hui, la compagnie possède cinq semi-trucks. Au moment où nous avons commencé, je courrais après les contrats comme une folle, se souvient Pat. A cette époque, une compagnie plus grande que nous nous donnait beaucoup de débardege en sous-traitance qui n'existait pas alors que les employés apprenaient tout d'abord.

« Lorsque nous avons commencé, je courrais après les 850 ét une nivelleuse.

**P**clients et ses employés : la diversification. Si ses chaufferies ne sont pas au voltant de l'équipage d'ET Trucking Services en train de constituer des chaussées en gravier pour des clients tels que Tokyo Industries Ltd., ils conduisent des semi-remorques de P. Turner Hauling pour transporter des rondins à la scierie de Tokyo à The Pas. Pât et son mari Herman sont propriétaires de quatre commerces dans la Première nation de Grand Rapids, située à 400 kilomètres au nord-ouest de Winnipeg : E T Trucking, P. Turner Hauling, TT Repair Service et Frankenke's.

Leurs fils étudient déjà adultes. Peut-être son emploi dans l'assurance qu'ils servent comme ils le peuvent. Au moment de voir le jour il y a 20 ans, Et Turkey disparaît d'un camion tandis qu'il se déplace. Cela fait 15 ans que les choses ont commencé à prendre de l'élan - ou peut-être il suffit plus juste de dire que Pat et Hemma ont toutes sortes de travail : la construction de routes, donne de l'élan à ces idées. Ils pouvaient y envisager clients comme Manitoba Hydro et la Première nation de Grand Rapids, ainsi que la réparation et l'entretien du parc de véhicules de la GRC, par exemple.

« Je ne travaille pas  
amais pour  
quelqu'un d'autre ! »  
- Pat Turner

Les achats de commerce de Hervéan et Pat comprennent plusieurs de 20 employés à temps plein et saisonniers. A l'âge de 9 ans, leur petite-fille Franchine (l'inspiration du nom du magasin), travaille aussi au comptoir. « Elle embailla les spacieuses, élégantes et modernes salles de vente. Elle travailla les heures pour semer dans le magasin », se vante Pat. Puis d'autre à sa place. « Je ne travaille jamais plus qu'un autre à un autre ! »

# Le Plein d'énergie



Le poste d'essence OCN déborde d'énergie

# Plume d'âge

**Hommage aux chefs de file autochtones du Manitoba**

Volume trois, Numéro un, Printemps 2004

PAR  
PRÉPARÉ  
AFFAIRES  
INDIENNES  
ET DU  
NORD  
CANADA

## LA CRÉATION D'EMPLOI ET LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE VONT DE PAIR

Dans le présent numéro : Des compagnies de services de santé combinent un véritable bésoin en assurant le confort des membres des Premières nations qui se trouvent en ville pour des traitements médicaux (voir page 4)



L'an dernier, AINC a investi plus de 9 millions de dollars dans le développement économique des Premières nations et aide à renforcer l'économie pour tous les Manitobains.

La nouvelle main-d'œuvre et par une injection de capital de 24,8 millions de dollars dans Manitoba, se traduisait par une création de 800 nouveaux emplois.

AINC s'engage à aider les Premières nations à acquérir les outils nécessaires pour favoriser le développement économique.

Chacun de ces projets contribue à améliorer la qualité de vie des Manitobains.

Dans ce numéro de Plume d'âge, Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) est fier de vous présenter le portefeuille qu'il possède des historiques de réussite des membres des Premières nations et des projets connexes au développement du Manitoba.

Le slogan "une plume d'âge" est tout un honneur : elle souligne une révolution qui profite à la collectivité, grâce à de grandes distances et de survoler de larges ailes est capable de voir sur de très

étendues. Elle louera de survoler de larges distances et de survoler de larges

et de vous présenter le portefeuille qu'il possède des projets connexes au développement du Manitoba.

# Eagle Feather

Celebrating First Nation Achievers in Manitoba

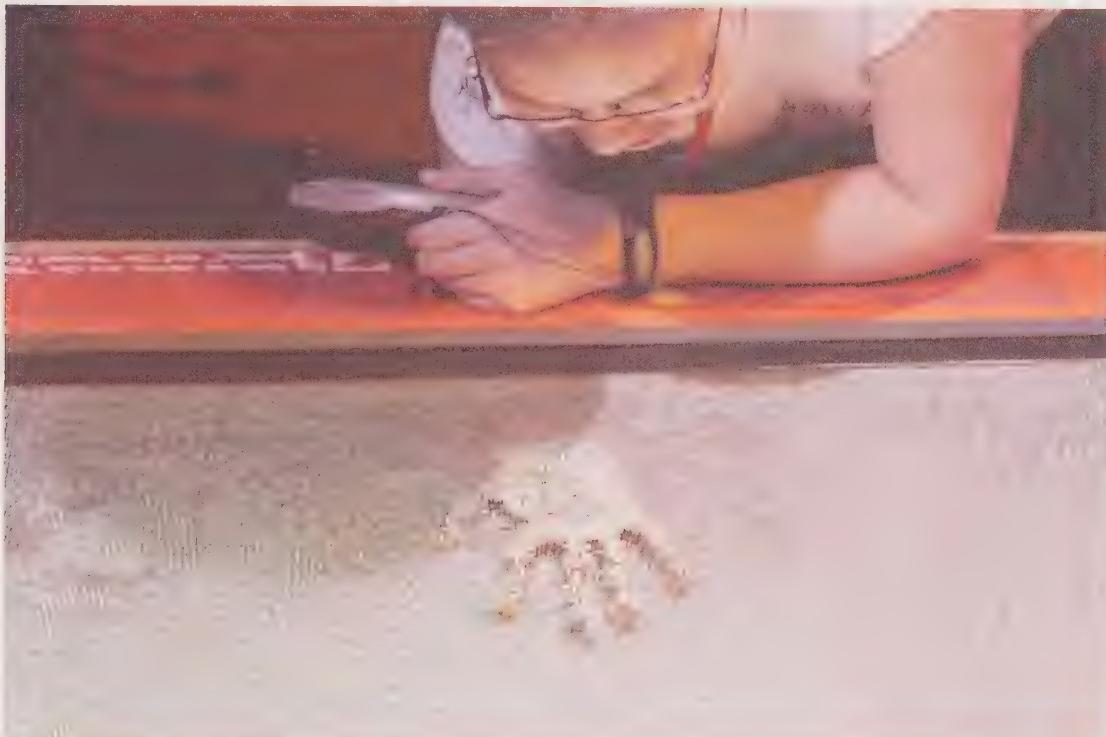


PREPARED  
BY INDIAN  
AND  
NORTHERN  
AFFAIRS  
CANADA

Volume Four, Issue One, Winter 2004

CA1  
IA  
-E12

## EDUCATION AND TRAINING PREPARING FOR THE FUTURE



In this issue: First Nation and Inuit youth from across Canada touch the universe and learn about science careers in Manitoba (for details, see page 6).

Lifelong learning is the foundation of self-sufficiency and a better standard of living. The Government of Canada is committed to working in collaboration with Aboriginal people, provincial governments and other stakeholders to ensure Aboriginal children get a good educational start in life and to find new ways to better support Aboriginal lifelong learning.

In October, Winnipeg played host to the first of two working sessions on lifelong learning, held as a follow-up to the Canada-Aboriginal Peoples Roundtable that took

place on April 19, 2004. At that roundtable, the Prime Minister set out a vision which included a focus on closing the gap between Aboriginal peoples and other Canadians in key quality of life indicators, including health, education, housing and economic opportunities.

Learning can take you places, help you in your career and prepare you for a new one. Indian and Northern Affairs Canada is proud to profile a few of the successful Manitoba First Nation people and projects in this issue of Eagle Feather.



# Knowledge is the ticket

## Ebb and Flow student shows learning can take you places

A student and teacher from Ebb and Flow First Nation, inspired by local herbs and knowledge, have shown their community that local knowledge can take you anywhere.

Calvin Chartrand's science project took the 13-year-old Grade 7 student to the Manitoba science fair and on to the Canada-Wide Science Fair in St. John's, Newfoundland.

"It was great to see Calvin get some recognition, some reward and praise. He's the first student from Ebb and Flow to go to nationals," says Brian Monkman, Chartrand's teacher.

The project began when Monkman realized he couldn't recall ever seeing a science project on traditional herbs and their medicinal properties. He knew it was an interesting topic, but also an important part of the community's tradition and culture. Monkman discussed the idea with Chartrand, who was eager to take it on.

Chartrand already had an enthusiasm for - and knowledge of - the subject. His grandmother had for years gathered herbs with him, and taught him about their various uses. Sweetgrass, sage, cedar and muskeg for tea are all readily available in the area.

Monkman stressed the project would be a lot of work and it would be up to Chartrand to do it. After six weeks of gathering his own herbs, reading, writing and studying, with Monkman providing proofreading and editing, Chartrand had an educational presentation on herbs polished and ready. Monkman was so impressed he entered it in the Manitoba Schools

Science Symposium, the provincial science fair.

Monkman wasn't the only one who was impressed; Chartrand was one of three students in his category selected to go on to the national science fair.

Monkman says the provincial

studying and sharing the knowledge she has used all her life.

Chartrand may have been a little nervous on the plane, but he wasn't nervous giving his presentation at a national competition. Monkman says the project opened up a lot of eyes to Aboriginal customs and traditions. "A lot of people don't realize these are medicines," he says. "Everybody (at home) has this stuff in their houses."

Monkman says the whole experience was great not just for himself and Chartrand, but for other students in the community, giving everyone some extra confidence and motivation.

"We're working on sending our second Ebb and Flow student to nationals," he says.

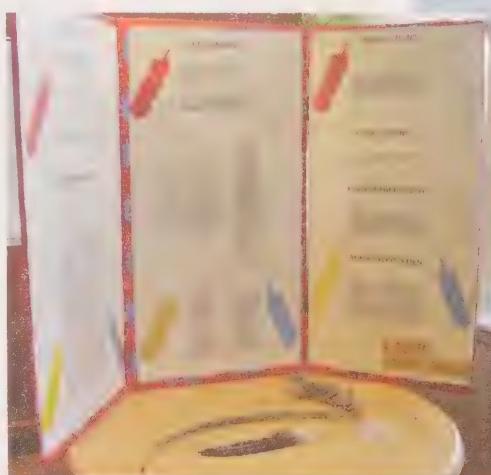
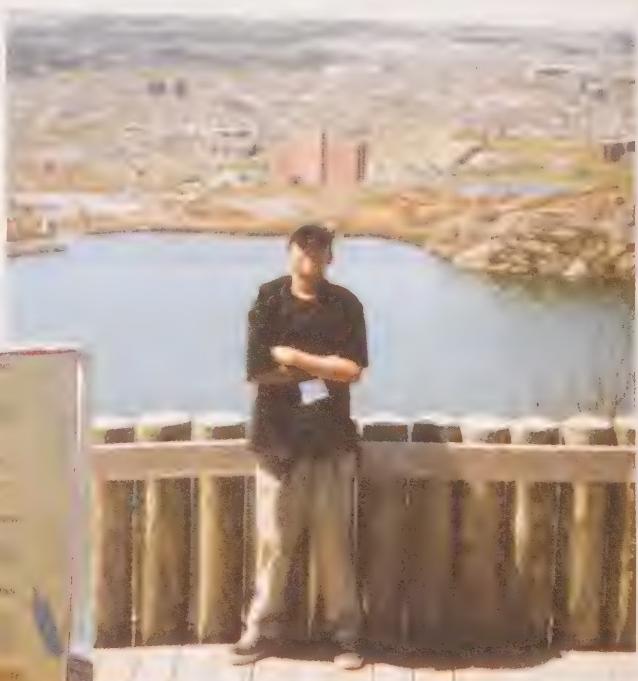
**"It was great to see Calvin get some recognition, some reward and praise."**

- Brian Monkman

science fair was exciting for both of them. "There were so many projects, and some were humongous compared to ours. But the way Calvin presented it I think is what got him in (to nationals)," he says. "He wasn't short of words, I can tell you that. He was great."

Next stop was St. John's for the Canada-Wide Science Fair.

Chartrand, who had never flown in a plane before, was thrilled about the trip, but Monkman says Chartrand's grandmother Adeline was just as happy, knowing he was both



Ebb and Flow First Nation's Calvin Chartrand applied his Grandmother's teachings of medicinal herbs to a science fair project that got him all the way to St. John's, Newfoundland.

# "Blazing a trail"

Training the key for taking advantage of new hydro projects



Photo credit: NCN

Larry Peterson installs reinforcing steel for the floor of the new Atoskiwin Training and Employment Centre of Excellence in Nelson House. The centre will provide training in preparation for construction of the proposed Wuskwatim hydro-electric project in which NCN is negotiating a possible partnership with Manitoba Hydro.

Nisichawayasihk Cree Nation's new training centre will usher in a new era of education and career opportunities - opportunities that will build on the foundation of northern hydro dams and other large-scale construction projects.

The Atoskiwin Training and Employment Centre of Excellence (ATEC), located on-reserve in Nelson House, will provide First Nations people with the entrepreneurial and trades skills needed to take full advantage of the construction boom projected for northern Manitoba over the next 20 years.

"This gives young people the opportunity to expand their skills and train right at home. That's a big thing for us," says Chief Jerry Primrose, adding, "This has taken a lot of dedication and commitment from Nelson House, the federal government, the provincial government and Manitoba Hydro."

Construction began last August and the \$8.1 million centre is slated to open next summer.

Primrose says his dream is to see the centre eventually expand into other industries. He'd also like high school students to get a head start on trades skills so they can learn what careers may be suited to them.

"I think we're blazing a trail with this centre. It's going to receive long-term funding so it will be around for a very long time," says Coun. Elvis Thomas.

Primrose and Thomas both say training skilled tradespeople is crucial to the community's future. The

proposed 200-megawatt Wuskwatim Generating Station will be built on the Burntwood River at Taskinigup Falls in NCN territory, about 40 kilometres southeast of Nelson House.

ATEC is a non-profit, community-based, fully-accredited, post-secondary training facility. The 28,000-square-foot building, which will have a 100-student capacity, will include a dormitory, day care centre, Internet café, three classrooms, a science lab and a computer lab. It will also have a machine shop, metal shop, welding shop and woodworking area for hands-on training.

Training programs will include skilled trades, heavy equipment operating, labour and rebar work, literacy and clerical skills, security and catering, and women in trades and technology.

The entrepreneurial or business incubation services include accounting, business plan writing, computer services, graphic design, market analysis, human resource support and legal assistance.

A director, Ezra Bogle, was hired in early 2003 and approximately 90 NCN and South Indian Lake residents have already passed various levels of training in ATEC's temporary class rooms. The province brought forward the construction date of the 10-kilometre access road to Nelson House in order to provide valuable experience for those trainees.

Indian and Northern Affairs Canada provided \$3.2 million towards the \$8.1 million project, with additional funds provided by the First Nation and other partners.

# Northern Light

University College

A new kind of learning facility has opened its classrooms to Manitoba's north - after years of discussions and hard work, University College of the North (UCN) came into existence in September 2004.

"It's something that, for over a decade, has been wished for. To have it a reality now is extremely exciting and rewarding," says Tony Bos, president of the University College of the North.

UCN is taking education into northern communities and tailoring that education to suit Aboriginal and northern students.

Northern Manitoba has long struggled to train and keep educated professionals, but UCN represents an investment in the future of Manitoba's growth - an institution which provides education and training opportunities as open and vast as the landscape itself.

UCN formally absorbed Keewatin Community College last July and now operates out of its former campuses in The Pas and Thompson. UCN also has 10 newly established, permanent regional centres in Churchill, Cross Lake, Easterville, Flin Flon, Swan River, Split Lake, Nelson House, Island Lake, Norway House and Pukatawagan. In addition, UCN is working on a distance education initiative that will bring programs and courses into approximately 25 communities in total.

UCN has 200 staff members and serves 3,500 students annually. It integrates university and college courses and programs, giving students the opportunity to take a two-year diploma that could lead directly into a four-year degree program. The school offers a comprehensive range of education options including trade, career, technical and undergraduate degree programs. It will grant bachelor degrees and honorary degrees as well as certificates and diplomas.

Bos says much of UCN's focus is on delivering education that is relevant and culturally sensitive to Aboriginals, who make up 70 per cent of northern Manitoba's student population.

To that end, a council of elders will work with the school's governing council and learning council. The governing council will manage the affairs of the university college, the learning council will be responsible for academic matters and the council of elders will provide guidance based on Aboriginal culture.



*Photo credit: Sagkeeng Employment and Training Services*

Above: students at Sagkeeng First Nation learn how to set explosives for blasting. Right: a Sagkeeng student cuts a corner post, the first step in the preparation of a mining claim.

"Elders have a formal role and function within UCN. Their wisdom is heard," says Bos, adding the council of elders should be functioning this school year.

Another unique aspect is the Centre for Aboriginal Studies and Research. A framework is now being developed for the centre, which will ensure Aboriginal knowledge and traditional practices are an important part of the school. Bos says Aboriginal and northern research will also play a large role at the centre.

UCN offers all the programs previously available at Keewatin Community College, but is also developing new degrees. The first of those new degrees, a Bachelor of Arts in Aboriginal and Northern Studies, will be offered beginning September 2005.

**"Elders have a formal role and function within UCN. Their wisdom is heard."**

- Tony Bos

# of the North harnesses the power of Northern Manitobans

## Northern Prospects

Mining exploration is booming in Manitoba's north, and home to mineral riches such as nickel and copper, and possibly even diamonds. Now University College of the North and its partners are turning those resources into employment opportunities for those who live in the north.

Doug Lauvstad, director of marketing for UCN, says the opportunities are definitely there. Exploration companies are quite active in Manitoba and like to hire from the local communities. But you need the skills to get the jobs." To give people those skills UCN will offer a unique 10-week Prospector Training Program beginning in spring 2005. It will provide training, education and support to individuals or communities interested in working in the mineral exploration sector.

**"Exploration companies are quite active in Manitoba and like to hire from the local communities. But you need the skills to get the jobs."**

- Doug Lauvstad



"You can't have a mine unless somebody finds it," says Lauvstad, explaining prospecting as the crucial first step in the overall mining process.

The program will teach technical, theoretical and practical skills, and instructors include academic faculty, experts in indigenous and local knowledge, prospectors, entrepreneurs and other industry and government experts.

The program will be taught mostly through field work conducted throughout northern Manitoba, but does

include some class room time. The classroom work will take place in the most central and convenient UCN location for students who sign up. Lauvstad added the program can be based in northern communities where there is enough interest. Course content can also be adapted to the needs of a specific community.

The Prospector Training Program combines more traditional wilderness and prospecting skills with innovative technology, such as global positioning systems and geophysical instruments, to locate potential ore deposits.

"In some ways the prospecting industry hasn't changed much. You still have to be out in the field, digging and trenching and drilling, discovering what's there and claim staking. But on the other hand, it's very high tech now," says Lauvstad.

The 10-week program is divided into three sections. Based on input from industry representatives, the first section comprises of three weeks focused on wilderness safety training. It includes first aid, wilderness survival, boat operation, ATV or snowmobile operation, chainsaw safety, use of compass and global positioning system for navigation and mapping, use of topographic maps and air photos for navigation, and camp construction.

The second section, prospector training, is five weeks long and covers prospecting techniques, rock and mineral identification, claim staking procedures and rules, surveying and sampling, geophysical surveys, and writing assessment reports.

The third and final section, the business of prospecting, consists of two weeks. It teaches record keeping, financing exploration and development, marketing of properties, and regulatory considerations.

Lauvstad says graduates will have all the skills needed for jobs in the industry, or could opt to start their own business in prospecting and mineral exploration. The program is a joint initiative with UCN, the provincial government, the Assembly of Manitoba Chiefs, the Mining Association of Manitoba, and Indian and Northern Affairs Canada.

## Did you know?

Traditionally, First Nations people have held the highest regard for eagles. It is an honour to be awarded an eagle's feather. It recognizes an accomplishment that serves one's community.



# Manitoba Hosts the 2004 National Science Camp

For 55 First Nation and Inuit youth aged 12-16, it won't be difficult to write that essay on what they did for their summer vacation.

The third annual National First Nation and Inuit Science Camp took them on a week-long adventure through the province of Manitoba.

From the "Touch the Universe" exhibit at the Manitoba Museum, to Manitoba Hydro generating stations in Gillam and beluga whales in Churchill, the campers from across Canada spent a week learning first-hand how science applies to our everyday lives.

"The thing I like best? Probably the whole thing," says Donald Bear, 13, of Muskoday First Nation in Saskatchewan. "I like stuff where you can actually relate every day because it's always there. I probably want to be an engineer because I like building."

"I hope to go somewhere with this - learn more and further my education," he says.

Each region used a different method to select their participants - from an essay and video competition to a science fair, kids with an interest in science were invited to the camp.

"I want to work as a scientist, in the woods and in labs in the far North - Nunavut, stuff like that," says Andrew Gros-Louis Germain, 13, of Wendake First Nation in Québec.

"It's one of my dreams - I will do it," he says.

This year's national science camp was hosted by the Black River First Nation and supported by the First Nation Inuit Youth Employment Strategy.

"Everything has been good: meeting new people, hearing about their culture and language," says Kaylynn Kusugak, 16, of Rankin Inlet, Nunavut.



"I'm really into the outdoors and meeting new people. I really enjoy science, especially animals and their habitats. We dissected frogs this year and we learned about trees and how they grow. When I get older I want to be a forensic scientist," she says.



This year's First Nation and Inuit National Science Camp in Manitoba included a tour of the Kettle Hydroelectric Generating Station in Gillam, whale-watching in Churchill, a tour of the Northern Research Centre, cultural sharing circle for National Aboriginal Day, building popsicle stick bridges at the University of Manitoba's Faculty of Engineering, tour of Boeing Aerospace and Stevenson Aviation in Winnipeg, visit to the Manitoba Model Forest and Black River First Nation, and tour of the Forks National Historic Site and Touch the Universe at the Manitoba Museum.

# Riding the Circuit

## Mentors ensure safe water flows to First Nations

Few things are more important to a community's health and future than water - and an innovative program ensures the stewards of First Nations' drinking water have all the training and support they need.

The Circuit Rider Training Program is providing on-site training to First Nation communities on the operation and maintenance of water and sewage treatment facilities.

"We have videos and chalkboards but primarily it's hands-on training. We're working in their plants on their equipment," says Ken Mattes, senior instructor for the program in Manitoba.

Mattes worked on the Circuit Rider Training Program in Ontario from 1994 to 1996 and was lured to Manitoba to start the program here in 1997. He says being part of the program has been the most rewarding job of his career.

Students in the program are taught how to safely run a plant. This includes how to mix chemicals, what chemicals do and how they work, how to work all the controls, how to start and stop their plant, cleaning of equipment and preventative maintenance, emergency procedures, and filling out daily logs and testing reports.

"I believe water and wastewater is the number one health concern in a community. It affects every single person," Mattes says.

Awareness of the potential hazards of contaminated water is much higher since the incidents in Walkerton, Ont. and North Battleford, Sask. Mattes says people now understand the importance of water and sewage treatment plants and their operators, making the program's job a little easier in recent years.

About two-thirds of Manitoba's 62 First Nations have water and wastewater infrastructure (most of the remaining have agreements in place with nearby municipalities). Indian and Northern Affairs Canada has a goal of ensuring each water and wastewater plant on a First Nation is run by a certified operator by April 2006.

Mattes says Manitoba is leading the country and he's confident there will be at least one certified operator at every First Nation plant in the province by then.



In Manitoba the Circuit Rider Training Program has four instructors, including Mattes, who each travel on a circuit of seven First Nations, on average. They train operators, preparing them for their certification exam, then continue to visit each plant every seven weeks to offer support. As operators become more confident, instructors' visits become less frequent, though they can visit more often again if there are problems or someone new starts. The regular 'refresher' visits usually last about three days, but instructors are also always available by phone. If a plant operator is having a problem that can't be solved with phone consultation, the instructor goes in person.

"This mentoring projects confidence, learning, professionalism and accountability. These are the key things," says Barry Wasik, who manages the program in Manitoba.

Wasik says it's successful because it's face-to-face and usually one-on-one between mentor and student.

Larry Duncan is one of the program's instructors and also a former student. He was an operator at the water treatment plant in Norway House for 12 years, and was mentored by Mattes over the last two years.

Duncan knew how to run his plant, but he says having Mattes as a mentor made him realize there was still much he could learn about how it worked.

"My grandpa said there's always room to learn," he says.

Maybe so, but in a few years Duncan went from star student to instructor. He says he's thrilled to be able to see other First Nation communities and meet so many new people. He also says being a former student - knowing the challenges and how it feels to be an operator fine-tuning his knowledge - has made him a better teacher.

"When I go out as an instructor, I let them speak. I'm there to be a support person. That communication is important," Duncan says.

**"My grandpa says  
there's always room  
to learn."**

- Larry Duncan

# Taking Part

## Employers look to tap in to growing Aboriginal workforce

**C**anada's economic future depends on a diverse, skilled workforce. A big part of our future will be built with the hard work and participation of Aboriginal people.

Aboriginal people are currently an underutilized resource in this country; increasingly educated but under-represented in the labour force.

The Aboriginal Workforce Participation Initiative (AWPI) exists to change this. It aims to increase the participation of Aboriginals in the workforce by informing potential employers about the advantages of hiring Aboriginals.

"The most rewarding thing is knowing that the work I'm doing is for all Aboriginal people, and that we're creating a more positive work environment for the future workforce," says Cleo Holness-Big Eagle, Manitoba co-ordinator for the AWPI.

The initiative is ambitious, but increasing Aboriginal participation in the economy is going to be crucial for the economic future of not just Aboriginals but all Canadians.

Today, Aboriginals are an economic power and make up one of the fastest-growing segments of the population. Between 1991 and 2016 the Aboriginal population is expected to increase by as much as 56 per cent, according to Statistics Canada. As a group, they are a relatively young, readily available workforce - and a rapidly growing and significant consumer market.

The AWPI has broken its mission into three main goals: to raise awareness of Aboriginal employment issues; to help employers recruit; promote and retain Aboriginal employees; and to promote information sharing and networking among all the stakeholders.

The initiative provides its resources to private businesses, large corporations, other levels of government, unions, associations and educational institutions. In Manitoba no one industry has been targeted because the response from various business



"We're creating a more positive work environment for the future workforce."

- Cleo Holness-Big Eagle

sectors has been so strong. In fact, says Holness-Big Eagle, positive word-of-mouth has made AWPI presentations and workshops so popular her schedule is often quite hectic.

Demand continues to increase as more employers realize the advantages of hiring Aboriginal people.

"Aboriginal employees help reach the growing Aboriginal consumer market. Aboriginals are a stable and dedicated local workforce. The turnover rate for Aboriginal employees at workplaces near Aboriginal communities is well below the national average.

"Aboriginal people introduce diversity to a workplace, bringing special skills and new perspectives. Aboriginal employment also helps companies find new market opportunities and form positive relationships with a future workforce. Providing job opportunities facilitates joint ventures with Aboriginal communities," she says.

Holness-Big Eagle co-ordinates various AWPI activities, such as conferences, seminars and workshops. She also helps develop and distribute awareness-building materials and other resources. Interested employers are shown how to create their own Aboriginal recruitment and retention initiatives.

Holness says the biggest challenge the initiative faces is changing some preconceived attitudes towards Aboriginals.

"What surprises me is that the stereotypes and myths are still around. But I do see changes in that area," she says.

Holness is encouraged enough by the changes she's seen to hope Aboriginals will in her lifetime play a larger role in Canada's economy.



1000013327-R3B3A3-BR01



AINC-RÉGION DU MANITOBA  
200-365 RUE HARGRAVE  
WINNIPEG MB R3B 9Z9

INAC-MANITOBA REGION  
200-365 HARGRAVE ST  
WINNIPEG MB R3B 9Z9

**We would like to receive your comments about our magazine.**  
**Nous aimerais avoir vos commentaires sur notre magazine.**

Name/Nom: \_\_\_\_\_

City/Town/Ville: \_\_\_\_\_

Did you find this issue informative?  
Est-ce que ce numéro vous a paru intéressant?

What other topics would you like to see in future issues?  
Quels autres sujets aimeriez-vous traiter à l'avenir?

Comments/Commentaires: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Please send Eagle Feather to my/Envoyez-moi Plume d'aigle à l'  
Address/Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

E-mail/Courriel: \_\_\_\_\_

# La participation passe

Des employeurs cherchent à mettre à profit une main-d'œuvre autochtone toujours croissante

Des employeurs cherchent à mettre à profit

«...nous créons un milieu de travail plus favorable pour la population active à l'avvenir. » - Cleo Holness-Big Eagle

des entreprises privées, des grandes sociétés, des autres ordres de gouvernement, des syndicats, des associations et des établissements d'enseignement; Au Manitoba, l'initiative n'a pas claire un secteur en particulier, comme en témoigne la réaction des différentes secteurs face au programme. De fait, Mme Holness-Big Eagle pretend que, grâce au bouche-à-bouche, il y a une si forte demande pour les expéditions sur l'IPAM que son horaire est souvent chargé. La demande ne cesse d'augmenter car de plus en plus d'employeurs se rendent compte des avantages du recrutement des Autochtones.

« L'employé autochtone aide son employeur à ouvrir sur le marché de consommation autochtone, qui connaît tout un essor. Les Autochtones représentent une main-d'œuvre locale stable et motivée. En effet, le taux de roulement des employés autochtones à des lieux de travail situés près de collectivités autochtones est de loin le plus bas dans le pays. »

« Les Autochtones appartiennent à un lieu de  
ravage, sans mentionner des compétences spéciales et  
des perspectives nouvelles. Par ailleurs, le recrutement  
d'Autochtones aide les compagnies à élargir leur  
marché-cible et à établir des relations favorables avec  
la main-d'œuvre future. Le fait d'offrir des possibilités  
d'emploi facilite la création de centres-artistes avec les  
collectivités autochtones», poursuit-elle.

d'autres ressources. Ainsi, on montre aux employés que d'autres emplois sont possibles et qu'ils peuvent trouver des emplois à l'extérieur de leur entreprise.

Autochtones. « Ce que je trouve le plus gratifiant est de savoir que mes efforts sont déployés au profit de tous les Autochtones, et que nous créons un milieu de travail plus favorable pour la population active à l'aventure », souligne Mme Céline Hohnes-Big Eagle, coordonnatrice de l'IPAMT au Manitoba. « L'économie est un élément nécessaire pour assurer un avenir économique prospère non seulement aux Autochtones, mais également à tous les Canadiens. A l'heure actuelle, les Autochtones contribuent à la population qui présente l'un des taux de croissance les plus rapides au Canada. Selon Statistique Canada, on s'attend à ce que la population autochtone augmente d'environ 56 p. cent entre 1991 et 2016. Les Autochtones qui vivent dans les réserves ont une présence nette dans le territoire du travail - ainsi qu'un important marché de consommation à forte croissance. La mission de l'IPAMT est d'aider les employeurs à recruter et à conserver des employés autochtones et à échanger des possibilités de promotion; et favoriser leur offre de renseignements et le recouvrement entre tous les intervenants.

de l'ordreur et de la participation des Autochtones. Les Autochtones sont présument une ressource sous-utilisée dans notre Pays; bien qu'ils ne cessent de relever leur niveau de scolarité, les Autochtones demeurent néanmoins un segment sous-représenté dans la population active canadienne.

L'initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail a été mise en place dans le cadre d'un mandat d'accroître la participation des Autochtones au marché de renvoyer cette situation. Cette mesure a pour objectif de renforcer cette situation. Ces avantages que compose l'embouchure des marques du travail en informant les employeurs éventuels

La formation en marche

Des mentors assurent aux Premières nations un apprivoisement en eau salubre



« Mon grand-père disait qu'il y a toujours lieu de l'usine.

Chacun deux fait le circuit des sept Premières nations. Ils ont à marge par quatre institutions, dont M. Mattes, en moyenne, préparer à leur examen d'accréditation, ils reviennent par la suite visiter l'usine à toutes les sept semaines pour offrir leurs moyens, moins les visiteurs sont fréquentes Toujours, cela remplace celle que la fréquence des visiteurs démarque du nouvel opérateur. D'habitude, les visiteurs reprennent de plus belle si l'ambiance du centre régional est toujours possible de rejoindre les instructeurs par téléphone. Si un opérateur d'usine se voit confronté à un problème qui ne peut être réglé par voie de consultation téléphonique, l'instructeur se rendra alors sur les lieux.

« Ce mentorat inspire aux étudiants un sentiment de confiance, de compétence, de professionnalisme et diminue la peur de l'échec. »

- Larry Duncan

L'usine des instructeurs et ancien étudiant du programme, M. Larry Duncan a occupé le poste d'opérateur de l'usine de traitements de eau à Norway House pendant 12 ans. Il connaît de nombreux clients comme membre du conseil d'administration de l'usine.

M. Duncan savait gérer son usine, mais le fait de pouvoir convaincre de noter que M. Mattes est devenu son mentor il y a deux ans.

Larry Duncan savait également que M. Mattes devait apprendre sur le rapporter sur M. Mattes comme membre lui a rappelé qu'il restait encore beaucoup à apprendre sur le fonctionnement de l'usine.

« Mon grand-père disait qu'il y a toujours lieu d'apprendre. »

« Mon grand-père disait qu'il y a toujours lieu de l'usine, mais en l'espace de quelques années, M. Duucan a été passé d'étudiant vedette à instructeur. Il se dit emballé d'avoir la chance de visiter d'autres collectivités des Premières nations et de rencontrer un si grand nombre de personnes. Il ajoute que le fait d'être un ancien étudiant - et donc amateur des jeux et de l'opéra - a fait de lui un meilleur condisciple à titre d'opérateur.

Au Manitoba, le programme de formation initiale est alors étendu et de l'entretien des eux seuls sont utilisés pour apprendre les fondamentaux de la médecine.

« Contact avec l'univers » présente au Musée du Manitoba. Forêt modèle du Manitoba et de la Première nation de Black River; visite de la Société Boeing Aerospace et de Stevenson Aviation à Winnipeg; visite de la grotte glaciaire à la Grotte des Géants de Manitoba; visite de la Journée nationale des Autochtones; fabrication de ponts en boutonnets de la Cité des sciences à Churchill; visite du Centre de recherche du Nord; visite de la station hydroélectrique de Kettle à Gillam; excursion pour l'observation des baleines à Churchill; visite de l'île de la baie d'Hudson.



langue », explique Karylyn Kuusagak, au Nunavut. « Je me sens vraiment les activités de plein air et de faire des rencontres. J'aime vraiment les activités de sciences, surtout les animaux et leur habitat. Ces années, nous avons dessiné des grenouilles en plus de réduire les arbres et leur croissance. Lorsque je serai adulte, je voudrai devenir experte légiste », avoue-t-elle.

culturelles sur leurs

chances de renconter des gens et de mieux les informer sur leurs

« Tout s'est bien passé : j'ai eu la chance de rencontrer les jeunes lundis et des

dimanches nations, emplois pour la Stratégie dans le cadre de la

national, événement subventionné par la communauté camp scientifique à accueillir », poursuit-il.

La Première nation de Black River dans le cadre de la Stratégie

probable que je voudrai devenir

sa présence constante. Il est

probable que je voudrai devenir

ingénieur, car j'aime construire

des choses », dit-il.

« Qu'est-ce que j'aime le plus ?

« Apprendre à la vie de tous les jours,

malin comment les sciences

semblent à apprendre de première

l'autre du Canada ont passé une

semaine à apprendre de première

l'observation des belugas à Churchill,

Manitoba Hydro à Gillam et à

Hydro-Québec à une visite des centrales

Manitoba, à une visite du Musée du

Univers » présente au Musée du

Manitoba.

Leur séjour d'une semaine au

camp scientifique

national annuel des lundis et des

vacances d'été.

« Action dont ils ont passé leurs

de préparer une dissémination sur la

16 ans, ce ne sera pas difficile

pour délier l'enfant - pour apprendre

à utiliser les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

sélectionner les participants varient

selon les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour

élaborer un rapport pour suivre mes

**Le sauviez-vous?**

exploite le potentiel des habitants du nord du Manitoba

Le résultat de l'application des compétences techniques et théoriques, pratiques en plus d'assimiler des connaissances théoriques, permet les instructions, ou retrouvera des membres du corps enseignant, des experts en communautés autochtones et locales, des prospecteurs, des entrepreneurs et d'autres experts des secteurs privés et publics. Bien qu'il y ait un vaste consacre à l'enseignement en classe, le programme sera présenté en grande partie sous forme de stades pratiques dirigés un peu partout dans le nord du Manitoba. L'enseignement sera effectué dans plusieurs endroits les mieux accessibles et pratiques sur le campus pour les étudiants inscrits au programme. M. Lauvstad



- Doug LaMalfa
- décrocher ces emplois. »
- décomposition pour qui s'impose les compétences acquises, on doit avoir toutefois, collègues locaux.
- employés auprès des préfèrent recruter leurs actives du Manitoba et d'exploration sont très des sociétés. »

Les perspectives d'exploration minérale connaît tout un essor dans le nord du Manitoba, région riche en minéraux - comme le nickel et le cuivre - et peut-être en diamants. Le Collège universitaire du Nord et ses partenaires procèdent actuellement à faire de ces ressources des possibilités d'emploi pour les habitants du Nord.

Selon M. Doug Lauvastad, directeur du marketing au collège, les possibilités sont bel et bien là. « Des sociétés d'exploration sont très actives au Manitoba et présentent toutes leurs emplois auprès des collectivités locales. Toutefois, on doit avoir accès aux compétences qui composent pour dérouler ces emplois. »

Dans le but de munir les habitants locaux des compétences dont ils ont besoin, le collège offreira - à partir du printemps 2005 - un programme de formation hors pair à l'intention des prospecateurs. Ce programme de formation permettra aux personnes ou aux collectivités intéressées d'obtenir la formation pour travailler dans les domaines nécessaires pour l'exploitation minière.

« Il y a pas de mine sans prospector », explique M. Lauvastad. « Il y a pas de mine sans prospector », explique M. Lauvastad.

7

# L'AURORE BORDEAUX

« Les sagesses ont une fonction et un rôle formel à emplir au sein du collège. Leur sagesse se fait entendre », souligne M. Bos. Il ajoute aussi que certains sagesses devraient être fonctionnelles au cours de la conséquence sociale.

Le Centre d'études et de recherche sur les Autochtones reflète un autre aspect unique en son genre du collège. On travaille avec les communautés autochtones et leurs pratiques traditionnelles dans le centre de développement culturel à la mise au point d'un plan d'action qui vise à ce que les connaissances autochtones soient intégrées dans l'établissement d'enseignement.

M. Bos mentionne aussi qu'en Nord occupe tout une place importante dans les habitudes du Centre. Les collèges proposent tous les programmes dans les communautés autochtones qui sont en cours de élaboration. Le premier des nouveaux diplômes dans mentionner les nouveaux diplômes qui sont en cours de élaboration. Un Baccalauréat en arts - études autochtones propose, un offre à partir de septembre 2005.

- Tony Bos

**Ci-dessus :** des étudiants de la Première nation Sagkeeng apprennent à poser des explosifs de mine. A droite : un étudiant de la Première nation Sagkeeng tâche un sac au dangle, soit la première étape du processus de préparation d'un claim minier.







# Canada



Manitoba qui ont été couronnés de succès. Les Premières nations du Manitoba et des projets des Premières nations du Plume d'aigle le portait dans ce numéro de est fier de vous présenter dans ce numéro de carrière. Affaires indiennes et du Nord Canada vous aider à vous préférer à une nouvelle carrière et à vous préférer dans votre vous direz que peut vous mener loin.

L'apprentissage peut vous mener loin, le logement et les possibilités économiques. Autres Canadiens dont des Indiens de la pour combler l'écart entre les Autochtones et les autres, la nécessité de déployer des efforts entre autres, le Premier ministre a exposé une vision soulignant, le 19 avril 2004. A l'occasion de cette table ronde,

Table ronde Canada-Autochtones du apprendissage permettant qu'un décret de la première des deux séances de travail portant sur En octobre dernier, Winnipeg a accueilli la l'apprentissage permanent chez les Autochtones. Trouver de nouvelles façons d'appuyer en matière d'éducation et, d'autre part, de enfants autochtones un bon départ dans leur vie interenants en vue, d'une part, d'assurer aux gouvernements provinciaux et d'autres collaborent avec les Autochtones, les Canada sera engagé à travailler du relèver leur niveau de vie. Le gouvernement du du processus devrait leur permettre de faire de l'autosuffisance des Autochtones et dans le secteur des sciences au Manitoba (pour plus de détails, voir la page 6).

Dans ce numéro : Des jeunes印uits et des Premières nations d'un bout à l'autre du Canada entrent en " contact avec l'univers " et s'informent sur les différentes carrières dans le secteur des sciences au Manitoba (pour plus de détails, voir la page 6).



## LE DÉVELOPPEMENT ET LA FORMATION OUVRANT LA VOIE À DES PERSPECTIVES DE CARRIÈRE

Volume quatre, Numéro un, Hiver 2004

# Plume d'aigle

PRÉPARÉ  
PAR  
AFFAIRES  
INDIENNES  
ET DU  
NORD  
CANADA

Hommage aux chefs de file autochtones du Manitoba

Volume quatre, Numéro un, Hiver 2004





Oxford®  
ESSELITE  
MADE IN U.S.A.



10%